

Ilias 6

- [1] Τρώων δ'Pt οἰώθῃ καὶKon Ἀχαιῶν φύλοπις αἰνῇ·AdjN
 aber but und and schrecklich·dread·
- [2] πολλὰAdjA δ'Pt ἄρ'Pt ἐνθαAdv καὶKon ἐνθαAdv ἴθ'υσε μάχῃ πεδίῳιο
 viel many aber but ja then hier here und and dort there
- [3] ἀλλήλωνGPr ἴθ'υνομένωνGPräm/P χαλκῇήρεαAdjA δοῦρα
 einander of|each|other gerade|lenkend being|directed bronze|gerandet bronze|fitted
- [4] μεσσηγ'ὺςAdv ΣιμόεντοςιδεKon Ξάνθιοιο ῥοάων.
 mitten|zwischen between und and
- [5] Αἶας δεPt πρῶτοςAdjN ΤελαμώνιοςAdjN ἔρκοςΑχαιῶν
 aber but zuerst first Telamons|Sohn Telamonian
- [6] Τρώων ῥῆξε φάλαγγα, φόως δ'Pt ἐτάρ'οἰσιν ἐθηκεν,
 aber but
- [7] ἄνδρα βαλὼνN AorSAkt δςNPr ἄριστοςAdjSupN ἐνιPrp Θρήκεσσι τέτυκτο
 geworfen|habend having|struck der who der|beste best in in
- [8] υἱὸν ἔϋσσῶρου Ἀκάμαντ' ἢ ὕνAdjA τεPt μέγανAdjA τεPt
 schön good auch and groß great auch. and.
- [9] τόνAPr ῥ'Pt ἔβαλε πρῶτοςAdjN κόρυθος φάλον ἵπποδασείης, AdjG
 den him ja then zuerst first pferde|haarig|besetzten, horse|haired,
- [10] ἐνPrp δεPt μετώπῳ πῆξε, πέρῃησε δ'Pt ἄρ'Pt ὅστέον εἴσωAdv
 in in aber but dann sogleich and then hinein within
- [11] αἰχμὴ χαλκείῃAdjN τὸνAPr δεPt σκότος ὅσσε κάλυπεν.
 erz|ern·bronze· ihn the|man aber but
- [12] Ἄξυλον δ'Pt ἄρ'Pt ἔπεφνε βοὴν ἀγαθὸςAdjN Διομήδης
 dann sogleich and then gut good
- [13] Τευθρανίδην, δςNPr ἐναιεν ἐϋκτιμένηAdjD ἐνPrp Ἀρίσβῃ
 der who wohl|gebauten in|well|built in in

[14] ἀφνειὸς^{AdjN} βιότ^{Pt}οιο, φίλος^{AdjN} δ' ἦν ἀνθρώποισι.
 reich wealthy lieb dear aber and

[15] πάντας^{AdjA} γὰρ^{Pt} φιλέεσκεν ὁδῶ^{Pp} ἐπὶ οἰκίᾳ ναίων.^{N PräAkt}
 alle all denn for bei at wohnend. dwelling.

[16] ἀλλὰ^{Kon} οἱ^{D Pr} οὐ^{Pt} τις^{N Pr} τῶν^{G Pr} γε^{Pt} τότε^{Adv} ἤρκεσε λυγρὸν^{AdjA} ὄλεθρον.
 aber but ihm for|him nicht anyone derer of|those doch damals jämmerlichen woeful

[17] πρόσθεν^{Adv} ὑπὲρ^{Pt} ἀντίσας^{N AorAkt} ἀλλ' ἀμφω^{DuA Pr} θυμὸν ἀπηύρα.
 zuvor before entgegen|gegangen|habend, having|met, aber but beide both

[18] αὐτὸν^{A Pr} καὶ^{Kon} θεράποντα Καλήσιον, ὃς^{N Pr} ῥα^{Pt} τότε^{Adv} ἵππων.
 ihn himself und and der who ja indeed damals then

[19] ἔσκεν ὅφην^{DuN Pr} ὅς^{Pt} ἀμφω^{DuN Pr} γαῖαν ἐδύτην.
 die|beiden the|two aber but beide both

[20] Ἀρῆσον δ' Εὐρύαλος καὶ Ὀφέλιον ἐξενάρξει.
 aber but und and

[21] βῆ δὲ μετ' αἴσηπον καὶ Πήδασον, οὓς ποτε νύμφη.
 aber but nach after und and die whom einst once

[22] νηὶς Ἀρβαρέη τέκ' ἀμύμονι^{AdjD} Βουκολίῳ.
 dem|makellosen to|blameless

[23] Βουκολίῳ δ' υἱὸς ἀγαθοῦ^{AdjG} Λαομέδοντος.
 aber but des|edlen of|noble

[24] πρεσβύτατος^{AdjSupN} γενεῇ, σκότιον δ' ἐὰν γείνατο μήτηρ.
 ältester eldest heimlich secretly aber however ihn him

[25] ποιμαίνων^{N PräAkt} δ' ἐπ' ὅεσσι μίγη φιλότῃ καὶ εὐνῇ,
 weidend tending aber but auf over und and

[26] ἡ^{N Pr} δ' ὑποκυσαμένη^{N AorMed} διδυμῶνε^{AdjDuA} γείνατο παῖδε.
 die dann who then empfangen|habend having|conceived zwei twin|two

[27] καὶ μὲν τῶν ὑπέλυσε μένος καὶ φαίδιμα^{AdjA} γαῖα.
 und and doch indeed deren of|them und and glänzende shining

[28] Μηκιστῆιάδῃς καὶ ἀπ' ὧμων τεύχε' ἐσὺλα.
 und von
 and from

[29] Ἀστυάλ' οὐ δ' ἄρ' ἐπεφνε μὲν ἐπτόλεμος Πολυποίτης.
 dann sogleich and then kampftapfer staunch|in|war

[30] Πιδύτῃν δ' Ὀδυσσεὺς Περκυσίου ἐξενάρ' ἱξεν.
 aber but Perkos|ischen of|Percote

[31] ἔγχεϊ χαλκείῳ Τεῦκρος δ' Ἀρετῶνα δῖον.
 ehernem, brazen, aber but göttlichen. divine.

[32] Ἀντίλοχος δ' Ἀβλήρον ἐν ἤρατο δουρὶ φαεινῷ.
 aber then leuchtendem shining

[33] Νεστορίδῃς, Ἐλατὼν δ' ἄναξ ἀνδρῶν Ἀγαμέμνων.
 aber but

[34] ναῖε δ' Ἄστυνιόεντος ἐϋρρεΐας παρ' ὄχθας.
 aber but schön|strömenden fair|flowing an beside

[35] Πήδασον αἰπεινὴν Φύλακον δ' ἔλε Λήϊτος ἥρως.
 steile. steep. aber but

[36] φεύγοντ' Εὐρύπυλος δ' Μελάνθιον ἐξενάρ' ἱξεν.
 fliehend· fleeing· aber but

[37] Ἄδρηστον δ' ἄρ' ἐπειτα βόην ἀγαθὸς Μενέλαος.
 dann sogleich and then hernach thereafter gut good

[38] ζῶν ἔλ' ἵππῳ γάρ οἱ ἀτ' υἱομένῳ πεδίῳιο.
 lebendig alive denn for ihm to|him erschreckt panic|stricken

[39] ὅζῳ ἔνι βλαφθέντε μυρϊκίνῳ ἀγκύλον ἄρμα.
 in in beschädigt|worden having|been|harmd tamarisken tamarisk gebogenen curved

[40] ἄξαντ' ἐν πρώτῳ ῥυμῷ αὐτῶ μὲν ἐβήτην.
 gebrochen having|broken in in vordersten foremost sie|beide the|two doch indeed

[41] πρὸς πόλιν, ἧ περ οἱ ἄλλοι ἀτ' υἱόμενοι φοβέοντο,
 zu toward wohin ja die anderen others erschreckt|seiend panic|stricken

[42] αὐτὸς^N_{Pr} δ'^{Pt} ἐκ^{Prp} δίφρ^{οιο} παρ^ᾧ_{Prp} τροχόν[·] ἐξεκυλίσθη[·]
 er|selbst aber aus neben
 himself but from beside

[43] πρηνής^{AdjN} ἐν^{Prp} κονί^{ησιν} ἐπ^ὶ_{Prp} στόμα[·] παρ[·]_{Prp} δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} ἔστη[·]
 vornüber in auf
 headlong in upon neben aber ihm
 then for|him

[44] Ἀτρεΐδ^{ης} Μενέλα^{ος} ἔχ^{ων}^N_{PräAkt} δολιχ^{όσκιον}^{AdjA} ἔγχος[·]
 haltend lang|schattigen
 holding long|shadowed

[45] Ἄδρηστ^{ος} δ'^{Pt} ἄρ'^{Pt} ἐπ[·]<sub>ειτα^{Adv} λαβ^{ών}^N_{AorSAkt} ἐλ^{ίσσετο}[·] γούνων[·]
 dann sogleich hernach
 and then thereafter ergriffen|habend
 having|taken</sub>

[46] ζῶγρει Ἀτρέος[·] υἱέ[·] σὺ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἄξια^{AdjA} δέξαι[·] ἅπ^{οινα}[·]
 du aber angemessene
 you then worthy

[47] πολλὰ^{AdjN} δ'^{Pt} ἐν^{Prp} ἄφνει^{οῦ}^{AdjG} πατρ^{ος} κειμήλια[·] κεῖται[·]
 viele aber in
 many indeed in reichen
 of|wealthy

[48] χαλκός[·] τε^{Pt} χρυσ^{ός} τε^{Pt} πολ^{ύκμητ}^{ός}^{AdjN} τε^{Pt} σίδ^{ηρος}[·]
 und und viel|mühsam|erworben
 and and much|wrought und
 and

[49] τῶν^G_{Pr} κέν^{Pt} τοι^D_{Pr} χάρις[·] αἰτο[·] πατ^{ηρ} ἀπερ[·] εἰσι[·]^{AdjA} ἅπ^{οινα}[·]
 davon wohl dir
 of|which at|least for|you un|zählige
 boundless

[50] εἰ^{Kon} κεν^{Pt} ἐμ^ἐ^A_{Pr} ζῶ^{ον}^{AdjA} πεπύθ^{οιτ'}[·] ἐπ^ὶ_{Prp} νηυσὶν Ἀχ^{αιῶν}[·]
 wenn wohl mich
 if at|least me lebend
 alive bei
 at

[51] ὥς^{Adv} φάτο[·] τῷ^D_{Pr} δ'^{Pt} ἄρα^{Pt} θυμὸν ἐν^ὶ_{Prp} στήθ[·] εσσιν ἐπ[·]_{ειθε}[·]
 so ihm dann also
 thus him and then in
 in

[52] καὶ^{Kon} δῆ^{Pt} μιν^A_{Pr} τάχ[·]^{Adv} ἐμ[·] ἔλλε^{θο}[·] ἄς^{AdjA} ἐπ^ὶ_{Prp} νῆας Ἀχ^{αιῶν}[·]
 und nun ihn bald
 and indeed him soon schnelle
 to auf
 to|swift

[53] δώσειν[·] ᾧ^D_{Pr} θεράπ[·] οντι κατ[·] ἀξέμεν[·] ἀλλ[·]^{Kon} ἄγαμ[·] ἐμνῶν[·]
 seinem
 to|his aber
 but

[54] ἀντίος^{AdjN} ἦλθε[·] θέ^{ων}^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} ὁμ[·] οκλήσ^{ας}^N_{AorSAkt} ἔπος[·] ἠύδα[·]
 entgegen laufend,
 facing running, und
 and schaltend|gerufen
 having|shouted

[55] ᾧ^{ij} πέπον[·] ᾧ^{ij} Μενέλ[·] αε[·] τί^A_{Pr} ἦ^{Pt} δέ^{Pt} σὺ^N_{Pr} κήδεαι[·] οὕτως^{Adv}
 o o warum denn doch
 O O why then but du
 so
 thus

[56] ἀνδρῶν ἧ^{Pt} σοι^D ἄρ^{Pr} ιστα^{Adv} πεπ^o οίητⁱ αι κατὰ^{Prp} οἶκον
wahrlich truly dir for you am|besten hinsichtlich in|regard|to

[57] πρὸς^{Prp} Τρώ^{ων} τῶν^G μή^{Pt} τις^N ὑπ^o εκφύγοι αἰπὺν^{AdjA} ὄλ^ε εθρον^{ον}
von against von|denen of|whom nicht irgend|einer anyone steiles sheer

[58] χεῖρας θ^{Pt} ἡμετέρ^{ας} μηδ^{Pt} ὅν^A τινά^A γαστέρι μήτηρ^{ον}
und and unsere, our, noch den whom irgendeinen ever

[59] κοῦρον ἐ^o ὄντα^A φέρ^{οι} μὴδ^{Kon} ὅς^N φύγοι, ἀλλ^{Kon} ἅμα^{Adv} πάντες^{AdjN}
seiend being noch nor welcher who sondern but zugleich at|once alle all

[60] ἱλίου ἐξαπολ^ο οἶατ^ο ἄκ^ο ἡδεστ^{οι} καὶ^{Kon} ἄφ^{αντοι}
un|beklagt unwept and verschwunden. unseen.

[61] ὥς^{Adv} εἶπ^{ων} ἔτρ^ε εψεν ἄδ^ο ελφει οὔ^{AdjG} φρένας ἥρω^ς
so thus gesagt|habend having|spoken des|Bruders of|his|brother

[62] αἰσιμα^{Adv} παρειπ^{ων} ὅ^N δ^{Pt} ἀπ^ο ἔθεν^G ὥσατο^ο χειρὶ^ο
gebührend fitly zugesprochen|habend· speaking· der he dann then von from sich himself

[63] ἥρω^ς Ἄδρηστ^{ον} τὸν^A δέ^{Pt} κρεί^{ων} Ἀγαμ^{ων} ἔμνων^{ων}
den him aber but

[64] οὔτα κατ^α λαπάρ^{ην} ὃ^N δ^{Pt} ἀν^ε ετράπετ^ο, Ἀτρείδ^{ης} δέ^{Pt}
an down|upon der he dann then aber but

[65] λαξ^{Adv} ἐν^{Prp} στήθεσι βὰς^N ἐξ^ε ἔσπασε^ο μείλινον^{AdjA} ἔγχος^ο
mit|dem|Fuß in with|the|foot in schreitend|gewesen having|stepped eschen|hölzernen ashen

[66] Νέστωρ δ^{Pt} Ἀργεί^{οισιν} ἐκ^ο ἐκλετο^ο μακρὸν^{AdjA} ἄ^ο ὕσας^N
aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[67] ὧ^{ij} φίλοι^{AdjV} ἥρω^{ες} Δανα^{οι} θεράπ^{οντες} Ἄρ^{ηος}
o Freunde friends

[68] μή^{Pt} τις^N νῦν^{Adv} ἐνάρ^{ων} ἐπιβ^α αλλόμεν^{ος} μετόπι^ο ισθε^{Adv}
nicht irgend|einer not jetzt now sich|darauf|werfend throwing|on hinten behind

[69] μιμνέτω ὥς^{Kon} κε^{Pt} πλείστα^{AdjSupA} φέρ^{ων} ἐπὶ^{Prp} νῆας ἵκ^{ηται}
damit so|that at|least möglichst|viel most tragend bearing zu to

[70] ἀλλ',Kon ἄνδρ'ας κτείνωμεν· ἐπειταAdv δεPt καὶKon τὰArtA ἔκηλοιAdjN
 aber but dann then aber indeed auch and die the|things ruhig at|ease

[71] νεκροὺς ἅμ'Prp πεδίονσιν ἤσετε τεθνηῶτας·A PerAkt
 über across gestorben|seiende. having|died.

[72] ὥςAdv εἶπ'ὧνN AorSAkt ὅτρυνε μένος καὶKon θυμὸν ἐκἄστου.G Pr
 so thus gesagt|habend having|spoken und and eines|jeden. of|each.

[73] ἐνθαAdv κενPt αὖτεAdv Τρῶες ἄρ'ἠϊφίλωνAdjG ὑπ'Prp Ἀχαιῶν
 da then wohl at|least wiederum again Ares|liebenden Ares|loving von by

[74] Ἴλιον εἰσανέβησαν ἄν'αλκείῃσι δαμνέντες,N AorSPas
 bezwungen|worden|seiend, having|been|subdued,

[75] εἰKon μὴPt ἄρ'Pt Αἰνεία τεPt καὶKon Ἴκτορι εἶπε παρ'αστᾶςN AorSAkt
 wenn nicht ja then und and auch also dazugestellt|seiend having|stood|beside

[76] Πριαμίδης Ἴλενος οἰωνοπόλων ὅχ'Adv ἄριστος·AdjN
 bei|weitem by|far der|beste· best·

[77] Αἰνεία τεPt καὶKon Ἴκτορ, ἐπεὶKon πόνος ὑμῖνD Pr μάλισταAdvSup
 und and auch also weil since euch to|you am|meisten most

[78] Τρώων καὶKon Λυκίων ἐγκέκλιται, οὐνεκ,Kon ἄριστοιAdjN
 und and weil because die|besten best

[79] πᾶσανAdjA ἐπ'Prp ἰθὺν ἔστε μάχεσθαι τεPt φρονέειν τε,Pt
 jede every auf upon und and und, and,

[80] στήτ' αὐτ'οὔ,Adv καὶKon λαὸν ἐρ'υκάκετ'επρὸPrp πυλᾶων
 hier, here, und and vor before

[81] πάντῃAdv ἐπιχοχόμενοιN Präm/P πρινKon αὖτ',Adv ἐνPrp χερσὶ γυναικῶν
 allerseits everywhere umher|gehend|seiend going|about ehe before wieder again in in

[82] φεύγονταςA PräAkt πεσέειν, δὲοἱσιAdjD δεPt χάρμα γενέσθαι.
 fliehende fleeing den|Feindlichen for|foes aber but

[83] αὐτὰρKon ἐπεὶKon κεPt φάλαγγας ἐπιτρύνητον ἀπ'ἄσας,AdjA
 aber but wenn when wohl at|least alle, all,

[84] ἡμεῖς^{N Pr} μὲν^{Pt} Δαναοῖσι^N μαχῆσόμεθ'^N αὖθι^{Adv} μὲν^N ὄντες^{N PrAkt}
 wir zwar
 hier bleibend,
 we indeed, remaining,

[85] καὶ^{Kon} μάλα^{Adv} τειρόμεν οἱ^{N PrA/M/P} περ^{Pt} ἂν^N ἀγκαλῆ^{AdjN} γὰρ^{Pt} ἐπεί^N εἴγει^N
 auch sehr
 leidend|seiend
 and very being|worn
 zwar even
 Not
 denn necessity
 for

[86] Ἐκτορ^N ἀτὰρ^{Kon} σὺ^{N Pr} πόλιν^N ἰδὲ^{Adv} μετ' ἔρχομαι^N εἰπέ^{Pt} δ' ἐπεὶ^N εἴτα^{Adv}
 aber
 du
 zur|Stadt
 but you to|the|city
 aber
 then
 dann
 then

[87] μητέρι^N σῇ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐμῇ^{AdjD} ἧ^{N Pr} δὲ^{Pt} ξυνάγουσα^{N PrAkt} γεραιὰς^{AdjA}
 deiner
 und
 meiner
 die
 aber
 zusammen|führend
 your and my who then gathering
 Greisinnen
 old|women

[88] νηὸν^N ἄθρηναίης^N γλαυκῶπιδος^{AdjG} ἐν^{Prp} πόλει^N ἄκρῃ^{AdjD}
 eulen|äugigen
 in
 auf|der|Höhe
 grey|eyed in in high

[89] οἷξας^N ἀ^{N AorSAkt} κληῖδι^N θύρας^N ἱερῶ^{AdjG} οἴο^{AdjG} δόμοιο^N
 geöffnet|habend
 des|heiligen
 having|opened of|holy

[90] πέπλον, ὅς^{N Pr} οἱ^{D Pr} δοκέει^N χαρίεστος^{AdjSupN} ἡδὲ^{Kon} μέγιστος^{AdjSupN}
 welcher
 ihr
 lieblichst|er
 und
 größt|er
 which to|her most|pleasing and greatest

[91] εἶναι ἐν^N ἱ^{Prp} μεγάρῳ^N καὶ^{Kon} οἱ^{D Pr} πολὺ^{Adv} φίλτατος^{AdjSupN} αὐτῇ^{D Pr}
 in
 in
 und
 ihr
 sehr
 liebster
 ihr,
 in to|her by|far dearest to|herself,

[92] θεῖναι^N ἄθρηναίης^N ἐπὶ^{Prp} γούνασιν^N ἡῦκόμοιο^{AdjG}
 auf
 upon
 schön|haarigen,
 fair|haired,

[93] καὶ^{Kon} οἱ^{D Pr} ὑπὸ^N οσχέσθαι^N δυοκαίδεκα^{AdjA} βούς^N ἐν^{Prp} νηῶ^N
 und
 ihr
 zwölf
 im
 and to|her twelve in in

[94] ἥνις^{AdjA} ἡκέστας^{AdjA} ἱερῶ^N ευσέμεν^N, αἰ^{Kon} κ' ἔλε^{Pt} ἥσῃ^N
 jährig
 ungestachelte
 wenn
 wohl
 yearling unyoked if at|least

[95] ἄστυ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} τρώων^N ἀλόχο^N υς^N καὶ^{Kon} νήπια^{AdjA} τέκνα^N
 und
 auch
 und
 kleine
 and and infant

[96] ὥς^{Adv} κεν^{Pt} τυδέος^N υἱὸν^N ἀπὸ^N ὄσχη^N ἱλίου^N ἱρῆς^{AdjG}
 damit
 wohl
 so|that at|least
 heiligen
 holy

[97] ἄγριον^{AdjA} αἰχμητὴν^N κρατερὸν^{AdjA} μῆστω^N φόβῳ^N οἴο^N
 wilden
 starken
 savage strong

[98] ὃν^A_{Pr} δὴ^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} κάρτⁱ ιστον^{AdjSupA} Ἀχⁱ αἰῶνⁱ φημι γενέσθαι.

den whom ja indeed ich I stärksten strongest

[99] οὐδ^{Pt} Ἀχιλⁱ ἤⁱ ποθ^{Pt} ὥδ^{Adv} γ^{Pt} ἐδⁱ εἶδιμεν ὄρχαμον ἀνδρῶν.

auch|nicht nor je ever so thus doch at|least

[100] ὃν^A_{Pr} πέρ^{Pt} φασι θεῖςⁱ ἄςⁱ ἐξⁱ ἐμμεναι· ἀλλ^{Kon} ὅδε^N_{Pr} λίην^{Adv}

den gerade whom indeed aber but dieser this|man exceedingly

[101] μῑνεται, οὐδέ^{Pt} τίς^N_{Pr} οἱ^D_{Pr} δύναται μένος ἰσοφαρῖζειν.

und|kein nor irgend|wer anyone ihm for|him

[102] ὥς^{Adv} ἔφαθⁱ, ἔκτωρ δ^{Pt} οὐ^{Pt} τί^A_{Pr} κασⁱ ἰγνήτⁱ ὦ ἀπίθⁱ ησεν.

so thus aber but nicht im|Geringsten at|all

[103] αὐτίκα^{Adv} δ^{Pt} ἐξ^{Prp} ὀχέⁱ ὦν σὺν^{Prp} τεύχεσιν ἄλτο χαμᾶζε, ^{Adv}

sogleich straightway aber then aus from mit with zur|Erde, to|the|ground,

[104] πᾶλλων^N_{PräAkt} δ^{Pt} ὀξέα^{AdjA} δοῦρα κατὰ^{Prp} στρατὸν ὥχετο πάντ^{Adv}

schwingend brandishing aber then scharfe sharp durch through|down überall everywhere

[105] ὀτρύν^N_{PräAkt} ὦν^N μαχέσασθαι, ἐγⁱ εἰρε δ^{Pt} φύλοπιν αἰνήν^{AdjA}

antreibend urging aber and schrecklichen dread.

[106] οἱ^N_{Pr} δ^{Pt} ἐλελⁱ ἰχθησⁱ ἀν καὶ^{Kon} ἐνⁱ ἀντίοι^{AdjN} ἔσταν Ἀχⁱ αἰῶνⁱ.

sie aber they|who then und and entgegen|stehend opposite

[107] Ἀργεῖοι δ^{Pt} ὑπεχⁱ ὠρησⁱ ἀν, λήξⁱ ἀν δ^{Pt} φόνⁱ οἰο,

aber but aber and

[108] φᾶν δ^{Pt} τιν^A_{Pr} ἀθανάτⁱ ὦν ἐξ^{Prp} οὐρανοῦ ἀστερόεντος^{AdjG}

aber irgend|einer and someone aus from stern|funkelnden starry

[109] Τρῳσὶν ἀλⁱ ἐξήσ^A οντα^{FuAkt} κατⁱ ἐλθέμεν, ὥς^{Kon} ἐλέλⁱ ἰχθεν.

abwehren|werdenden about|to|ward weil as

[110] ἔκτωρ δ^{Pt} Τρῳέσσιⁱ ἐκⁱ ἐκλετο μακρὸν^{AdjA} ἀⁱ ὕσας^N_{AorSAkt}

aber but laut loudly gerufen|habend· having|shouted·

[111] Τρῳέςⁱ ὑπⁱ ἐρθυμⁱ οἱ^{AdjV} τηλⁱ εκλειτⁱ οἱ^{AdjV} τ^{Pt} ἐπὶⁱ κⁱ ουροι

hohen|Mutes over|spirited fern|berühmt far|famed und and

[112] **ἀνέρες** | **ἔστε φίλοι**, **AdjV** **μνήσασθε** **δέ**, **Pt** **θούριδος**, **AdjG** **ἀλκῆς**,
 Freunde,
 dear, aber
 but stürmischer
 impetuous

[113] **ὅφρ**, **Kon** **ἂν**, **Pt** **ἐγὼ**, **N** **βείω** **πρὸς**, **Prp** **Ἴλιον**, | **ἡ** **δέ**, **Kon** **γέροισιν**
 bis
 until wohl
 at|least ich
 I zu
 toward und
 and

[114] **εἶπω** | **βουλευτῇσι** **καὶ**, **Kon** **ἡμετέρῃς**, **AdjD** **ἀλόχοισι**
 und
 and unseren
 our

[115] **δαίμοσιν** | **ἄρῃσ** **ασθαι**, **ὅπ** **οσχέσθαι** **δ**, **Pt** **ἐκατόμβας**.
 aber
 and

[116] **ὥς**, **Adv** **ἄρα**, **Pt** **φωνήσας**, **N** **ἀπέβη** **κορυθαίολος**, **AdjN** **Ἑκτωρ**.
 so
 thus dann
 then gesprochen|habend
 having|spoken mit|Helmbusch|wogendem
 flashing|helmed

[117] **ἀμφι**, **Prp** **δέ**, **Pt** **μιν**, **A** **σφυρὰ** | **τύπτε** **καὶ**, **Kon** **αὐχένα** | **δέρμα** **κελαινὸν**, **AdjA**
 um
 around aber
 but ihn
 him und
 and αὐχένα
 schwarzes
 dark

[118] **ἀντι** **ἧ**, **N** **πυμάτη**, **AdjN** **θέου** | **ἀσπίδος** | **ὄμφαλο** **έσσης**, **AdjG**
 die
 which äußerste
 outermost buckel|tragenden.
 bossed.

[119] **Γλαῦκος** | **δ**, **Pt** **Ἱππολόχοιο** **πάϊς** **καὶ**, **Kon** **Τυδέος** **υἱός**
 aber
 then und
 and

[120] **ἐς**, **Prp** **μέσον** | **ἀμφοτέρων**, **G** **συνίτην** **μεμαῶτε**, **DuN** **μάχεσθαι**, **PerAkt**
 in
 into beider
 of|both eifrig|seiend|beide
 eager

[121] **οἱ**, **N** **δ**, **Pt** **ὅτε**, **Kon** **δή**, **Pt** **σχεδὸν**, **Adv** **ἦσαν** **ἐπ**, **Prp** **ἀλλήλοισιν**, **D** **ιόντε**, **DuN** **Πρακτ**
 die
 who aber
 then als
 when indeed nahe
 near auf
 upon einander
 one|another gehend|beide,
 going,

[122] **τὸν**, **A** **πρότερος**, **AdjN** **προσέειπε** **βοῦν** **ἀγαθός**, **AdjN** **Διομήδης**.
 ihn
 him als|Erster
 first gut|seiender
 good

[123] **τίς**, **N** **δέ**, **Pt** **σύ**, **N** **έσσι** **φέριστε**, **AdjSupV** **καταθνήσκων**, **AdjG** **ἀνθρώπων**
 wer
 who aber
 then du
 you Bester
 best der|Sterblichen
 of|mortals

[124] **οὐ**, **Pt** **μὲν**, **Pt** **γάρ**, **Pt** **ποτέ**, **Pt** **ὅπ** **ωπα** **μάχη** **ἐν**, **Prp** **κυδιαν** **εἰρή**, **AdjD**
 nicht
 not zwar
 indeed denn
 for je
 ever in|der
 in männer|rühmenden
 man|glorifying

[125] **τὸ**, **ArtA** **πρίν**, **Adv** **ἀτ** | **ἀρ**, **Kon** **μὲν**, **Pt** **νῦν**, **Adv** **γε**, **Pt** **πολύ** **ὅ**, **Adv** **προβέβηκας** **ἀπ** **άντων**, **AdjG**
 das
 the früher-
 before- aber
 but doch
 indeed jetzt
 now gerade
 at|least sehr
 by|far von|allen
 of|all

[126] σὺ^{AdjD} θάρσ^{ei, ὅ^N Pr} τ^{Pt} ἐμ^{ον} AdjA δολιχ^{ος} AdjA ἔγχος ἐμ^{εινας}
 deinem welcher auch meinen lang|schattigen
 your who and my long|shadowed

[127] δυστήν^{ων} AdjG δέ^{Pt} τε^{Pt} παῖδες ἐμ^ῶ AdjD μένει ἀντιό^{ωσιν}
 der|Unglücklichen aber auch meiner
 of|wretched and also to|my

[128] εἰ^{Kon} δέ^{Pt} τις^N Pr ἄθανάτ^{ων} γε^{Pt} κατ^{Prp} οὐρανοῦ εἰλήλ^{ουθας}
 wenn aber irgend|einer doch von
 if but someone at|least down

[129] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔγ^ω γε^N Pr θε^{οῖσιν} ἐπ^{ουρανί} οἰσι^{AdjD} μαχ^{οίμην}
 nicht wohl ich|jedenfalls über|himmlichen
 not at|least I|indeed over|heavenly

[130] οὐδέ^{Pt} γάρ^{Pt} οὐδέ^{Pt} Δρύ^{αντος} υἱ^{ος} κρατερ^{ος} AdjN Λυκό^{οργος}
 auch|nicht denn auch|nicht stark
 nor for nor nor strong

[131] δὴν^{Adv} ἦν, ὅς^N Pr ῥά^{Pt} θε^{οῖσιν} ἐπ^{ουρανί} οἰσιν^{AdjD} ἔρ^ι ζεν[·]
 lange der ja über|himmlichen
 long who then over|heavenly

[132] ὅς^N Pr ποτε^{Pt} μαινομέν^{οιο} G PräM/P Δι^{ωνύσ} οιο^{τιθ} ἦνας
 der einst des|rasend|seienden
 who once of|raving

[133] σεῦε κατ^{Prp} ἡγάθε^{ον} AdjA Νυσ^{ήιον} αἱ^N Pr δ^{Pt} ἅμα^{Adv} πᾶσαι^{AdjN}
 hinab die|heilige Nuss die aber zugleich
 down holy who but together alle
 all

[134] θύσθλα χαμ^{αἱ} Adv κατέχ^{ευναν} ὑπ^{Prp} ἀνδροφόν^{οιο} AdjG Λυκ^{ούργου}
 zu|Boden to|the|ground unter Männer|tötenden
 to|the|ground under man|slaying

[135] θεινόμεν^{αι} N PräM/P βουπλ^{ῆγι} Δι^{ώνυσ} ος δέ^{Pt} φοβ^{ηθεῖς} N AorPas
 geschlagen|werdend aber erschrocken|seiend
 being|struck but having|been|frightened

[136] δύσεθ' ἄλ^{ος} κατὰ^{Prp} κύμα, Θέτ^{ις} δ^{Pt} ὑπεδ^{έξατο} κόλπω
 durch aber
 down but

[137] δειδιότ^α A PerAkt κρατερ^{ος} AdjN γάρ^{Pt} ἔχ^ε τρόμος ἀνδρὸς ὁμ^{οκλή}
 den|Furcht|Habenden starker denn
 frightened strong for

[138] τῷ^D Pr μὲν^{Pt} ἐπ^{ειτ} Adv ὀδύσ^{αντο} θε^{οἱ} ρεῖ^α Adv ζώ^{οντες} N PräAkt
 dem zwar darauf leicht lebend|seiend,
 to|him indeed then easily living,

[139] καί^{Kon} μιν^A Pr τυφλόν^{AdjA} ἔθ^{ηκε} Κρόν^{ου} πάϊς[·] οὐδ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἔτ^ι Adv δὴν^{Adv}
 und ihn blind auch|nicht ja mehr lange
 and him blind not yet long

[140] ἤν, ἐπεὶ^{Kon} ἀθανάτ^{oισιν}AdjD ἀπ^{ήχθετο} πᾶσι^{AdjD} θε^{οῖσιν}.

da since den|Unsterblichen to|the|immortals allen to|all

[141] οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐγ^ωN^{Pr} μακάρ^{εσσι}AdjD θε^{οῖς} ἐθέλ^{οιμι} μάχ^{εσθαι}.

auch|nicht wohl ich den|Seligen to|the|blessed

[142] εἰ^{Kon} δέ^{Kon} τίς^NPr ἔσσι^{βροτῶν}οἱ^NPr ἀρ^{ούρης} καρπὸν ἐδ^{ουσιν},

wenn aber wer|jemand die who

[143] ἄσσον^{Adv} ἤ^θ ὥς^{Kon} κεν^{Pt} θᾶσσον^{Adv}Kmp ὁλ^{έθρου} πείραθ[᾿] ἴκ^{ηαι}.

näher nearer damit so|that wohl at|least schneller more|quickly

[144] τὸν^APr δ^{Pt} αὖθ^{Adv} ἵππολόχ^{οιο} προσ^{ηύδα} φαίδιμος^{AdjN} υἱός.

den him aber wiederum again strahlend glorious

[145] Τυδεΐδ^η μεγάθ^{υμε}AdjV τί^APr ἦ^{Kon} γενε^ῇν ἔρε^{εἵνεις}.

groß|mütiger great|hearted was why denn or

[146] οἷ^NPr περ^{Pt} φύλλ^{ων} γενε^ῇ τοί^ηN^{Pr} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀνδρῶν.

wie|geartet such gerade as so|beschaffen such aber und and

[147] φύλλα τὰ^{ArtN} μέν^{Pt} τ^{Pt} ἀνεμ^{ος} χαμάδ^{ις}Adv χέει, ἄλλα^{AdjN} δέ^{Pt} θ^{Pt} ὕλη.

die the zwar indeed und zu|Boden to|the|ground andere others aber but und and

[148] τηλεθό^{ωσα}N^{PräAkt} φύ^{ει}, ξαρ^{ος} δ^{Pt} ἐπιγ^{ίγνεται} ὥρη.

blühend|seiend blooming aber but

[149] ὥς^{Adv} ἀνδρ^{ῶν} γενε^ῇ ἡ^NPr μὲν^{Pt} φύει^ῇN^{Pr} δ^{Pt} ἀπολ^{ήγει}.

so so die|eine which zwar indeed die|andere aber which but

[150] εἰ^{Kon} δ^{Pt} ἐθέλ^{εις} καὶ^{Kon} ταῦτα^APr δα^{ῆμεναι} ὅφρ^{Kon} ἐὺ^{Adv} εἰδῆς.

wenn aber then auch and dies these|things damit so|that gut well

[151] ἡμετέρ^{ην}AdjA γενε^ῇ ἡν, πολλ^{οἱ}AdjN δέ^{Pt} μιν^APr ἄνδρες ἴσ^{ασιν}.

unsere our viele many aber but sie him

[152] ἔστι πόλ^{ις} Ἐφύρ^η μυχῶ Ἄργεος ἵπποβότ^{οιο},AdjG

Pferde|nährenden, horse|feeding,

[153] ἐνθα^{Adv} δέ^{Pt} Σίσυφος ἔσκειν, ὃ^NPr κέρδιστ^{ος}AdjSupN γένετ[᾿] ἀνδρῶν.

dort there aber but der who listig|ste most|crafty

[154] Σίσυφος Αἰολίδης· ὃς^{N Pr} δὲ^{Pt} ἄρ' α^{Pt} Γλαῦκον τέκεθ' υἱόν,
 der dann also
 who and then

[155] αὐτὰρ^{Kon} Γλαῦκος τίκτεν ἄμ' ὕμωνα^{AdjA} Βελλεροφόντην·
 aber
 but untadeligen
 blameless

[156] τῷ^{D Pr} δὲ^{Pt} θεοὶ κάλλος τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἡνορέην ἐρατὴν^{AdjA}
 dem aber
 to|him but und auch
 and also anmutige
 lovely

[157] ὥπασαν· αὐτὰρ^{Kon} οἱ^{D Pr} Προῖτος κακὰ^{AdjA} μῆσατο θυμῷ,
 aber
 but ihm
 to|him schlimme
 evils

[158] ὃς^{N Pr} ῥ' ἐκ^{Prp} δήμου ἔλασεν, ἐπεὶ^{Kon} πολὺ^{Adv} φέρτερος^{AdjKmpN} ἦεν,
 der ja aus
 who then weil
 since bei|weitem
 much besser
 better

[159] Ἀργείων· Ζεὺς γὰρ^{Pt} οἱ^{D Pr} ὑπὸ^{Prp} σκήπτρῳ ἐδάμασσε.
 Zeus
 for ihm
 to|him unter
 under

[160] τῷ^{D Pr} δὲ^{Pt} γυνὴ Προῖτου ἐπέμηνάτο δῖ' ἄντεια^{AdjN}
 dem aber
 to|him but göttliche
 divine

[161] κρυπταδὶ^η φιλότητι^η μιγήμεναι· ἀλλὰ^{Kon} τὸν^{A Pr} οὐ^{Pt} τι^{A Pr}
 heimlichen
 in|secret aber
 but den
 him nicht
 irgend
 at|all

[162] πεῖθ' ἀγαθὰ^{AdjA} φρονέοντα^{A PräAkt} δαΐφρονα^{AdjA} Βελλεροφόντην.
 Gutes
 good|things denkend
 thinking kampfkundigen
 battle|minded

[163] ἡ^{N Pr} δὲ^{Pt} ψευσαμένη^η Προῖτον βασιλῆα προσήυδα·
 die aber
 she but gelogen|habend
 having|lied

[164] τεθναίης ὧ^{ij} Προῖτ', ἢ^{Kon} κάκτανε Βελλεροφόντην,
 o
 O oder
 or

[165] ὃς^{N Pr} μ' ἔθελ' ἐν φιλότῃ^η μιγήμεναι οὐκ^{Pt} ἐθελ' οὐση^{D PräAkt}
 der mich
 who me nicht
 not willigen.
 willing.

[166] ὥς^{Adv} φάτο, τὸν^{A Pr} δὲ^{Pt} ἄνακτα χόλος λάβεν οἷον^{AdjA} ἅκ' οὐσε·
 so
 thus den
 him aber
 but welche
 such|a|thing

[167] κτεῖναι μέν^{Pt} ῥ' ἄλλ' εἶνε, σεβασάσαστο γὰρ^{Pt} τό^{ArtA} γε^{Pt} θυμῷ,
 zwar ja
 indeed then denn
 for dies
 this doch
 indeed

[168] πέμπε δέ^{Pt} μιν^A _{Pr} Λυκίην^{Adv} δε, πόρ^{Pt} εν δ' ^N _{Pr} ὅς γε^{Pt} σήματα λυγρὰ^{AdjA}
 aber then ihn him nach|Lykien, to|Lycia, aber der ja un|heilvolle baneful

[169] γράψας^N _{AorSAkt} ἐν^{Prp} πίνακι^{AdjD} πτυκτῷ^{AdjD} θυμοφθόρα^{AdjA} πολλά^{AdjA}
 geschrieben|habend having|written auf|einer in gefalteten folded lebens|vernichtende soul|destroying viele, many,

[170] δεῖξαι δ' ^{Pt} ἡνώγει^D _{Pr} ἐν^{Prp} πενθερῷ^{Kon} ὅφρ' _{Kon} ἀπόλοιτο.
 aber then seinem to|whom damit so|that

[171] αὐτὰρ^{Kon} ὁ^N _{Pr} βῆ Λυκίην^{Adv} δε θεῶν^{Prp} ὑπ' ἀμύμονι^{AdjD} πομπῇ.
 aber but er he nach|Lykien to|Lycia unter under tadelloser blameless

[172] ἀλλ' _{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} Λυκίην^{Adv} ἔξεν^{Pt} ἐξάνθη^{Pt} ὅν τε^{Pt} ῥέοντα^A _{PräAkt}
 aber but als when ja indeed und and fließend, flowing,

[173] προφρονέως^{Adv} μιν^A _{Pr} τίεν^{Adv} ἄν^{Adv} ἀξ Λυκίης^{Adv} εὐρείης^{AdjG}
 bereitwillig eagerly ihn him weit|gedehnten· wide·

[174] ἐννῆμα^{Adv} _{Adv} ἔξιν^{Adv} ἰσσε^{Kon} καὶ^{Kon} ἐννέα^{AdjA} βούς^{Adv} ἱέρ^{Adv} ευσεν.
 neun|Tage nine|days und and neun nine

[175] ἀλλ' _{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} δεκάτῃ^{AdjN} ἔφάνη^{Adv} ῥοδοδάκτυλος^{AdjN} Ἥως
 aber but als when ja indeed der|zehnte tenth rosen|fingrige rosy|fingered

[176] καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μιν^A _{Pr} ἔρε^{Adv} εἶνε^{Kon} καὶ^{Kon} ἦτε^{Adv} σῆμα ἰδ^{Adv} ἔσθαι
 und and dann then ihn him und and

[177] ὅττι^A _{Pr} ῥά^{Pt} οἱ^D _{Pr} γαμβρ^{Adv} οἷο^{Adv} πάρα^{Prp} Προίτ^{Adv} οἷο^{Adv} φέροιτο.
 was denn ihm for|him von|seiner|Seite from

[178] αὐτὰρ^{Kon} ἐπεί^{Kon} δὴ^{Pt} σῆμα^{Adv} κακὸν^{AdvA} παρεδ^{Adv} ἔξατο^{Adv} γαμβροῦ,
 aber but als when ja indeed schlimmes evil

[179] πρῶτον^{Adv} μέν^{Pt} ῥά^{Pt} Χίμ^{Adv} αἶραν^{Adv} ἀμ^{Adv} αἰμακέτ^{Adv} ἡν^{AdvA} ἐκέλ^{Adv} ευσε^{Adv}
 zuerst first zwar indeed ja un|bezwingbare indomitable

[180] πεφνέμεν· ἣ^N _{Pr} δ' ^{Pt} ἄρ' ^{Pt} ἔ^{Adv} ἡν^{Adv} θεῖον^{AdvN} γένος^{Adv} οὐδ' ^{Pt} ἀνθρ^{Adv} ὥπων,
 die aber ja göttlich|les divine und|nicht not

[181] πρόσθε^{Adv} λέ^{Adv} ὧν, ὀπίθ^{Adv} εν δέ^{Pt} δράκ^{Adv} ὧν, μέσσ^{Adv} ἡ^{AdvN} δέ^{Pt} χίμ^{Adv} αἶρα,
 vorn in|front hinten behind aber but mittlere middle aber but

[182] δεινὸν^{AdjA} ἀπὸ^{Kon} πνεύ^Aουσα^N πῦρ^{PräAkt} ὃς μένος^N αἰθομέν^G οἷοι^{PräM/P}
furchtbare aus|hauchend brennend|seienden,
terrible breathing|out burning,

[183] καὶ^{Kon} τὴν^A μὲν^{Pt} κατέπ^Nεφνε θεῶ^Nν τερά^N εσσι^N πιθ^Nήσας^N AorSAkt
und die zwar gehorcht|habend.
and her indeed obeying.

[184] δεύτερον^{Adv} αὖ^{Adv} Σολύμ^N οἱσι^N μαχ^Nέσσατο^N κυδαλίμ^N οἱσι^{AdjD}
zum|zweiten wiederum
secondly again
ruhm|reichen-
glorious.

[185] καρτίστ^Nην^{AdjSupA} δὴ^{Pt} τήν^{ArtA} γε^{Pt} μάχ^Nην φάτο^N δύμεναι^N ἀνδρῶ^Nν.
stärkste
strongest ja
indeed die
this doch
at|least

[186] τὸ^{ArtA} τρίτον^{AdjA} αὖ^{Adv} κατέπ^Nεφνεν ἄμ^N αζόνας^N ἀντιαν^N εἰρας^{AdjA}
das dritte wiederum
the third again
Männer|bekämpfende.
man|opposing.

[187] τῷ^D δ^{Pt} ἄρ^{Pt} ἀν^Nερχομέν^N ὡ^D πυκιν^N ὄν^{AdjA} δόλον^N ἄλλον^{AdjA} ὕφ^N αινε^N
dem dann sogleich
for|h him and then zurück|kehrend
returning dicht
close anderen
other

[188] κρίνας^N ἐκ^{Prp} Λυκί^Nης εὐρ^Nείης^{AdjG} φώτας^N ἀρ^Nίστους^{AdjA}
ausgewählt|habend
having|chosen aus
out|of weit|gedehnten
wide beste
best

[189] εἴσε^N λόχ^Nον^N τοῖ^N δ^{Pt} οὐ^{Pt} τι^{Pt} πάλ^Nιν^{Adv} οἶκ^Nονδε^{Adv} νέ^Nοντο^N
jene
they aber
but nicht
auch|nur
at|all wieder
back heimwärts
home|ward

[190] πάντας^{AdjA} γὰρ^{Pt} κατέπ^Nεφνεν ἀμ^N ὕμων^{AdjN} Βελλεροφ^Nόντης^N
alle
all denn
for untadelig
blameless

[191] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} γίν^Nωσκε θε^N οὐ γόνον^N ἡὺν^{AdjA} ἐόντα^A PräAkt
aber
but als
when ja
indeed gut
good seiend
being

[192] αὐτοῦ^{Adv} μιν^A κατέρ^Nυκε, δίδ^Nου δ^{Pt} ὃ^N γε^{Pt} θυγατέρ^N αἷν^A Pr
dort ihn
there him aber
but der
he ja
indeed welche,
whom,

[193] ὥκε^N δέ^{Pt} οἱ^D τιμ^Nῆς βασιλ^Nηίδος^{AdjG} ἡμισυ^{AdjA} πάσης^{AdjG}
aber ihm
then to|h im königlichen
royal Hälfte
half des|ganzen
of|all.

[194] καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} οἱ^D Λύκι^Nοι τέμεν^Nος τάμον^N ἔξοχον^{AdjA} ἄλλων^{AdjG}
und zwar
and indeed for|h im
hervorragend
outstanding der|anderen
of|others

[195] καλὸν^{AdjA} φυταλι^N ἥς καὶ^{Kon} ἀρ^Nούρης^N, ὅφρα^{Kon} νέμ^Nοιτο^N
schön
fair und
and damit
so|that

[196] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτεκ^A ε^A τρία^{AdjA} τέκνα^A δα^A ἰφρόνι^{AdjD} Βελλεροφ^A ὄντη^A
 die aber
 who then
 drei
 three
 kampff|kundigem
 to|battle|minded

[197] Ἰσάνδρ^A ὄν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἰππόλ^A ον^A καὶ^{Kon} Λαοδάμ^A εἰαν^A.
 und
 and
 und
 and
 und
 and

[198] Λαοδαμ^A εἴη^A μὲν^{Pt} παρελ^A ἔξατο^A μητίετ^A α^{AdjN} Ζεὺς^A,
 zwar
 indeed
 rat|reicher
 counselling

[199] ἡ^N_{Pr} δ'^{Pt} ἔτεκ'^A ἀντίθε^A ον^{AdjA} Σαρπ^A ηδόνα^A χαλκοκορ^A υστήν^A.^{AdjA}
 die aber
 who then
 gott|gleichen
 godlike
 bronze|gerüsteten.
 bronze|armed.

[200] ἀλλ^A,^{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} κείνος^N_{Pr} ἀπὶ^A ἤχθετο^A πᾶσι^{AdjD} θε^A οἷσιν^A,
 aber
 but
 als
 when
 ja
 indeed
 auch
 also
 jener
 that|one
 allen
 to|all

[201] ἦτοι^{Pt} ὃ^N_{Pr} καπ^{Prp} πεδί^A ον^A τὸ^{ArtA} ἄλ^A ἦιον^A οἷος^{AdjN} ἄλ^A ἄτο^A
 ja|wirklich
 indeed
 er
 he
 über
 down|upon
 die
 the
 allein
 alone

[202] οὐ^A_{Pr} θυμ^A ὄν^A κατέδ^A ων^N_{PräAkt} πάτον^A ἀνθρώπ^A ων^A ἄλε^A εἰνων^G_{PräAkt}.
 den
 his
 verzehrend,
 eating|down,
 meidend·
 avoiding·

[203] Ἰσάνδρ^A ον^A δέ^{Pt} οἱ^D_{Pr} υἱὸν^A Ἄρ^A ης^A ἄτ^A ος^{AdjN} πολέμ^A οιο^A
 aber
 ihm
 then
 for|him
 un|ersättlich
 insatiate

[204] μαρνάμεν^A ον^A_{PräM/P} Σολύμ^A οἰσι^A κατ^A ἔκτανε^A κυδαλίμ^A οἰσι^A.^{AdjD}
 kämpfend
 fighting
 ruhm|reichen·
 glorious·

[205] τῇ^A_{Pr} δέ^{Pt} χολ^A ωσαμέν^A η^N_{AorM/P} χρυσ^A ἡνιος^{AdjN} Ἄρτεμις^A ἔκτα^A.
 sie
 her
 aber
 then
 zornig|geworden
 having|been|angered
 gold|gürtelige
 golden

[206] ἰππόλ^A ος^A δέ^{Pt} μ^A_{Pr} ἔτ^A ικτε^A, καὶ^{Kon} ἐκ^{Prp} τοῦ^G_{Pr} φημι^A γεν^A ἔσθαι^A.
 aber
 mich
 then
 me
 und
 and
 aus
 from
 dem
 him

[207] πέμπε^A δέ^{Pt} μ^A_{Pr} ἔς^{Prp} Τροί^A ην^A, καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} μάλα^{Adv} πόλλ^A,^{AdjA} ἐπέτ^A ελλεν^A
 aber
 then
 mich
 me
 nach
 to
 und
 and
 mir
 to|me
 sehr
 very
 vieles
 many

[208] αἰὲν^{Adv} ἀρ^A ιστεύ^A ειν^A καὶ^{Kon} ὑπ^A εἰροχον^{AdjA} ἔμμεναι^A ἄλλων^A,^{AdjG}
 immer
 always
 und
 and
 überragend
 preeminent
 der|anderen,
 of|others,

[209] μηδε^{Kon} γέν^A ος^A πατέρ^A ων^A αἰσχ^A υνέμεν^A, οἱ^N_{Pr} μέγ^A,^{Adv} ἀρ^A ιστοι^{AdjN}
 und|nicht
 nor|even
 die
 who
 sehr
 greatly
 Besten
 best

[210] ἐν^{Prp} τ^{Pt} Ἐφύρ^{Pt} ἡ ἐγέν^{Pt} οντο^{Kon} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} Λυκί^{Pt} ἡ εὐρ^{Pt} εἴη^{AdjD}.
in in und and in in weit|gedehnten.
wide.

[211] ταύτης^G τοι^{Pr} γενε^{Pt} ἥς τε^{Pt} καὶ^{Kon} αἵματος^{Pt} εὐχομαι^{Pt} εἶναι^{Pt}.
dieser of|this ja indeed und auch also

[212] ὥς^{Adv} φάτο, γήθησ^{Pt} ἐν δέ^{Pt} βο^{Pt} ἦν ἀγαθ^{Pt} ὅς^{AdjN} Διομ^{Pt} ἤδης^{Pt}.
so thus aber then gut good

[213] ἔγχος^{Pt} μὲν^{Pt} κατέπ^{Pt} ἡξεν ἐπ^{Pt} ἰ^{Prp} χθονὶ^{Pt} πουλυβοτ^{Pt} εἰρη^{Pt},
zwar indeed auf upon viel|nährenden,
much|nourishing,

[214] αὐτὰρ^{Kon} ὁ^N τοῦ^{Pr} μελιχί^{Pt} οἰσι^{AdjD} προσ^{Pt} ἡύδα^{Pt} ποιμένα^{Pt} λαῶν^{Pt}.
aber but er he mit|milden
with|gentle

[215] ἦ^{Pt} ῥά^{Pt} νῦν^{Pt} μοι^D ξεῖν^{Pt} ος πατρ^{Pt} ὠϊός^{AdjN} ἐσσι^{Pt} παλ^{Pt} αἰός^{AdjN}.
wahrlich indeed then now mir to|me väterlicher
paternal alt-
old-

[216] Οἰνεὺς^{Pt} γάρ^{Pt} ποτε^{Pt} δῖος^{AdjN} ἄμ^{Pt} ὕμωνα^{AdjA} Βελλεροφ^{Pt} ὄντην^{Pt}.
denn for einst once göttlicher divine untadeligen
blameless

[217] ξεῖνισ' ἐν^{Pt} ἰ^{Prp} μεγάρ^{Pt} οἰσιν^{Pt} εἴκοσιν^{AdjA} ἡματ' ἐρ^{Pt} ὕξας^N.
in in zwanzig twenty aufgehalten|habend-
having|kept|back-

[218] οἱ^N δέ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀλλήλ^{Pt} οἰσι^D πόρ^{Pt} ον ξειν^{Pt} ἦϊα^{Pt} καλὰ^{AdjA}.
sie aber then auch and einander to|each|other schöne-
fair-

[219] Οἰνεὺς^{Pt} μὲν^{Pt} ζωστ^{Pt} ἦρα δίδ^{Pt} ου φοίν^{Pt} ἰκί^{AdjD} φα^{Pt} εἰνόν^{AdjA}.
zwar indeed purpur|nem purple leuchtenden,
bright,

[220] Βελλεροφ^{Pt} ὄντης^{Pt} δέ^{Pt} χρύσε^{Pt} ον^{AdjA} δέπας^{Pt} ἀμφικύπ^{Pt} ελλον^{AdjA}.
aber then goldenen golden doppel|henkeligen
double|handled

[221] καὶ^{Kon} μιν^A ἐγ^{Pt} ὦ^N κατέλ^{Pt} ειπον ἰ^{Pt} ὦν^N ἐν^{Pt} δώμασ' ἐμ^{Pt} οἷσι^{AdjD}.
und and ihn him ich I gehend going in in meinen.
my.

[222] Τυδέα^{Pt} δ^{Pt} οὐ^{Pt} μέμν^{Pt} ημαι, ἐπ^{Pt} εἰ^{Kon} μ^A ἔτι^{Adv} τυτθόν^{AdjA} ἐ^{Pt} ὄντα^A.
aber nicht then not da since mich me noch yet klein small seiend
being

[223] κάλλιφ', ὅτ^{Kon} ἐν^{Pt} Θήβ^{Pt} ησιν ἀπ^{Pt} ὠλετο^{Pt} λαὸς Ἀχ^{Pt} αἰών^{Pt}.
als when in in

[224] τῷ^{Pt} νῦν^{Adv} σοὶ^{D_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐγὼ^{N_{Pr}} ξεῖν^{AdjN} ὅς φίλος^{AdjN} ἄργεϊ μέσσω^{AdjD}
 so therefore nun now dir to|you zwar indeed ich I freundlich dear mittleren central

[225] εἰμί, σὺ^{N_{Pr}} δ',^{Pt} ἐν^{Prp} Λυκίῃ^{AdjN} ὅτε^{Kon} κεν^{Pt} τῶν^{G_{Pr}} δῆμον ἵκωμαι.
 du you aber then in in wenn when wohl at|least der|Deinen of|those

[226] ἔγχεα δ',^{Pt} ἀλλήλων^{G_{Pr}} ἀλεώμεθα καὶ^{Kon} δι'^{Prp} ὅμ(ιλου).
 aber then einander of|each|other und and durch through

[227] πολλοὶ^{AdjN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἐμοὶ^{D_{Pr}} Τρῶες κλειτοὶ^{AdjN} τ'^{Pt} ἐπὶ κούροις
 viele many zwar indeed denn for mir to|me berühmte famed und and

[228] κτείνειν ὃν^{A_{Pr}} κε^{Pt} θεός γε^{Pt} πόρῃ καὶ^{Kon} ποσσὶ κίχαιώ,
 den whom wohl at|least ja indeed und and

[229] πολλοὶ^{AdjN} δ',^{Pt} αὖ^{Adv} σοὶ^{D_{Pr}} Ἀχαιοὶ ἐν αἰρέμεν ὃν^{A_{Pr}} κε^{Pt} δύνῃται.
 viele many aber then wiederum again dir to|you den whom wohl at|least

[230] τεύχεα δ',^{Pt} ἀλλήλοισι^{D_{Pr}} ἐπαμείβομεν, ὅφρα καὶ^{Kon} οἷδε^{N_{Pr}}
 aber then einander with|each|other damit so|that auch and diese|hier these

[231] γινώσιν ὅτι^{Kon} ξεῖν οἱ πατρῴοι^{AdjN} εὐχόμεθ' εἶναι.
 dass that väterliche paternal

[232] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ' ἀντε^{DuN} καθ' ἵππων αἶξ' ἀντε^{DuN}
 so thus dann then gesprochen|habend having|spoken hinab|von down|from geeilt|habend having|darted

[233] χεῖράς τ'^{Pt} ἀλλήλων^{G_{Pr}} λαβέτην καὶ^{Kon} πιστώσαντο.
 und and einander of|each|other und and

[234] ἐνθ'^{Adv} αὖτε^{Adv} Γλαυκῶ Κρονίδης φρένας ἐξέλετ' οὐ Ζεύς,
 da then wiederum again

[235] ὃς^{N_{Pr}} πρὸς^{Prp} Τυδείδην Διομήδεα τεύχε' ἄμειβε
 der who mit with

[236] χρύσεια^{AdjN} χαλκείων^{AdjG} ἑκατόμβοι^{AdjG} ἐννεαβόων^{AdjG}
 goldene golden der|ehernen, of|bronzes, von|hundert|rindern of|a|hundred von|neun|rindern. of|nine|oxen.

[237] Ἔκτωρ δ',^{Pt} ὥς^{Kon} Σκαίᾳ^{AdjA} τε^{Pt} πύλας καὶ^{Kon} φηγδὸν ἵκ' ἀνεν,
 aber then als when Skäische Scaean und and und and

[238] ἀμφὶ^{Prp} ἄρα^{Pt} μιν^A_{Pr} Τρώων ἄλοχοι^N θεόν^N ἤδε^{Kon} θύγατρες^N
 um dann ihn und
 around then him and

[239] εἰρόμεναι^N_{PräM/P} παῖδ^N ἄς τε^{Pt} καὶ ἰγνήτ^N οὐς τε^{Pt} ἔτ^N ἄς τε^{Pt}
 fragend|seiend asking und und und und
 asking and and and

[240] καὶ^{Kon} πόσι^N ἄς^N ὃ^N_{Pr} δ^{Pt} ἔπειτα^{Adv} θεοῖς εὐχέσθαι ἂν ὤγει^N
 und der aber hernach
 and he then thereafter

[241] πᾶσας^{AdjA} ἐξεί^N ης^{Adv} πολλῇσι^{AdjD} δέ^{Pt} κήδε' ἐφ' ἧπτο^N
 alle der|Reihe|nach· vielen aber
 all in|order· to|many indeed

[242] ἀλλ^{Kon} ὅτε^{Kon} δὴ^{Pt} Πριάμιοι^N δόμον περικαλλέ^{AdjA} ἴκ' ἀνε^N
 aber als ja sehr|schönes
 but when indeed very|beautiful

[243] ξεστῆς^{AdjD} αἰθοῦς^N ἥσι^N τετ^N υγμένον^A_{PerPas} αὐτὰρ^{Kon} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr}
 geschliffenen bereit|wordenes·
 with|polished made· aber in ihm
 polished made· but in it

[244] πεντήκ^N οντ^{AdjN} ἔνεσ^N ἀνθάλαμ^N οἱ ξεστοῖο^{AdjG} λίθ^N οἱο^N
 fünfzig gehauenen
 fifty of|hewn

[245] πλησίον^{Adv} ἀλλήλ^N ων^G_{Pr} δεδμημέν^N_{PerM/P} οἱ ἐνθα^{Adv} δέ^{Pt} παῖδες^N
 nahe einander erbaut|seiend,
 near of|each|other built, wo aber
 near of|each|other built, there then

[246] κοιμῶντ^N ο Πριάμιοι παρ' ἃ^{Prp} μνηστῆς^{AdjD} ἀλόχοισι^N
 bei rechtmäßig|anvermählten
 beside wedded

[247] κουρά^N ων δ^{Pt} ἑτέρωθεν^{Adv} ἐν^N ἀντίοι^{AdjN} ἐνδοθεν^{Adv} αὐλῆς^N
 aber an|der|anderen|Seite gegenüber von|innen
 then on|the|other|side opposite within

[248] δώδεκ^{AdjN} ἔσ^N ἀντέγειοι^{AdjN} θάλαμ^N οἱ ξεστοῖο^{AdjG} λίθ^N οἱο^N
 zwölf überdachte gehauenen
 twelve roofed of|hewn

[249] πλησίον^{Adv} ἀλλήλ^N ων^G_{Pr} δεδμημέν^N_{PerM/P} οἱ ἐνθα^{Adv} δέ^{Pt} γαμβροὶ^N
 nahe einander erbaut|seiend,
 near of|each|other built, wo aber
 near of|each|other built, there then

[250] κοιμῶντ^N ο Πριάμιοι παρ' αἰδοί^N ης^{AdjD} ἀλόχοισιν^N
 bei ehrwürdigen
 beside revered

[251] ἐνθα^{Adv} οἱ^D_{Pr} ἡπιόδωρος^{AdjN} ἐν^N ἀντί^{AdjN} ἦλυθε μήτηρ^N
 da ihm mild|gaben|spendende entgegen|kommend
 there to|him gentle|giving meeting

[252] Λαοδίκην ἐσάγουσα^{N PräAkt} θυγατρῶν εἶδος ἀρίστην·^{AdjA}
 herein|führend
 leading|in beste-
 best·

[253] ἐν^{Prp} τῷ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^D αὐτοῦ^{Pr} χειρὶ ἐπι^{Pt} ὅς^{Pt} ἐφατ'^{Pt} ἔκ^{Prp} τῆς^{Pt} ὀνόματι^{Pt} αἰζέ·
 in und dann ihm
 in and indeed to|him und aus
 and out|of und

[254] τέκνον τίπτε^{Adv} λιπὼν^{N AorSAkt} πόλεμον^{AdjA} θρασύν^{AdjA} εἰλήλ^{AdjA} ουθας^{AdjA}
 warum|denn verlassen|habend
 why kühn
 bold

[255] ἦ^{Pt} μάλα^{Adv} δὴ^{Pt} τεῖρος^{Pt} οὐσι^{Pt} δυσώνυμοι^{AdjN} υἱὲς Ἀχαιῶν
 wahrlich sehr ja
 indeed very now übel|benannte
 ill|named

[256] μαρνάμενοι^N οἱ^{N PräM/P} περὶ^{Prp} ἅστυ· σὲ^A αὐτοῦ^{Pr} δ^{Pt} ἐνθάδε^{Adv} θυμὸς ἀνὴρ^{Pt} ἦκεν
 kämpfend|seiend
 fighting um
 around dich
 you aber
 but hierher
 here

[257] ἐλθόντ'^{A AorSAkt} ἐξ^{Prp} ἀκρῆς^{AdjG} πόλιος^{AdjD} Διὸς^{AdjD} χεῖρας ἀνὰ^{Pt} σαρκεῖν·
 gekommen|seienden
 having|come aus
 from der|Höhe
 of|the|height

[258] ἀλλὰ^{Kon} μὲν^{Pt} ὅφρα^{Kon} κέ^{Pt} τοι^D μελιηδέα^{AdjA} οἶνον ἐν^{Pt} εἰκω,
 aber
 but damit
 so|that wohl
 at|least for|you honig|süßen
 honey|sweet

[259] ὥς^{Kon} σπεῖσ^{Pt} ἡς^{AdjD} Διὸς^{AdjD} πατρὶ καὶ^{Kon} ἄλλοις^{AdjD} ἀθανάτοις^{AdjD}
 damit
 so|that und
 and den|anderen
 to|others Unsterblichen
 immortals

[260] πρῶτον^{Adv} ἐπεί^{Adv} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{KonN} ὁ^{Pt} ἡσέαι^{Pt} αἰ^{Kon} κέ^{Pt} πίησθα·
 zuerst,
 first, danach
 then aber
 but und|selbst
 and|your|self wenn
 if wohl
 at|least

[261] ἀνδρὶ δέ^{Pt} κεκμηῶτι^{D PerAkt} μένος^{AdjN} μέγα^{AdjN} οἶνος ἀέξει,
 aber
 but ermüdet|seienden
 having|toiled groß
 great

[262] ὥς^{Kon} τὴν^N ἡ^{Pt} κέ^{Pt} κμηκας^{AdjN} ἀμύνων^{N PräAkt} σοῖσιν^{AdjD} ἔτ^{Pt} ἡσι·
 da
 as du|selbst
 you|yourself abwehrend
 warding|off deinen
 for|your

[263] τῇ^A δ^{Pt} ἡμῖν^{Pt} εἰβέτ'^{Pt} ἐπεί^{Adv} μέγας^{AdjN} κορυθαῖολος^{AdjN} ἔκτωρ·
 sie
 her aber
 but darauf
 then großer
 great helm|wogender
 flashing|helmed

[264] μή^{Pt} μοι^D οἶνον ἄριον^{AdjA} μέλι^{AdjA} φρόνα^{AdjA} πότνια^{AdjN} μήτερ,
 nicht
 do|not mir
 me honig|sanften
 sweet|to|mind Herrin
 lady

[265] μή^{Pt} μὲν^A ἀπογυῖω^{Pt} ἡς^{AdjD} μένεος^{AdjD} ἀλλ^{Pt} ἡς^{Pt} τε^{Pt} λάθωμαι·
 nicht
 do|not mich
 me und
 and

[266] **χερσὶ δ',^{Pt} ἀν(ί)τοις^{AdvD} Διὶ^{AdvD} λείβειν^{AdvD} αἶθοπα^{AdjA} οἶνον**
 aber but ungewaschenen unwashed funkel|roten glowing

[267] **ἄζομαι· οὐδέ^{Pt} πῃ^{Adv} ἔστι^{AdvD} κε^{AdvD} λαινεφέ^{AdjD} Κρονί^{AdvD} ωνι**
 auch|nicht nor irgend in|any|way dem|schwarz|bewölkten black|clouded

[268] **αἵματι^{AdvD} καὶ^{Kon} λύθρ^{AdvD} ω πεπαλ^{AdvD} αγμένον^A PerM/P εὐχετά^{AdvD} ασθαι^{AdvD}**
 und and besudelt|seienden having|been|bespattered

[269] **ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N Pr μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} νηδὺν^{AdvD} Ἀθ^{AdvD} ηναί^{AdvD} ης ἀγγελ^{AdvD} εἰς^{AdvG}**
 aber but du you zwar indeed zu der|Scharen|führenden people|gathering

[270] **ἔρχεο^{AdvD} σὺν^{Prp} θεῷ^{AdvD} ἐσσι^{AdvD} ὁλλίσσ^{AdvD} ασα^N AorAkt γερ^{AdvD} αἰάς^{AdjA}**
 mit zusammen|gebracht|habend having|gathered Greisinnen· old|women·

[271] **πέπλον^{AdvD} δ',^{Pt} ὅς^N Pr τίς^N Pr τοι^D Pr χαρι^{AdvD} ἔστατος^{AdjSupN} ἡδὲ^{Kon} μέγ^{AdvD} ιστος^{AdjSupN}**
 aber, but, welcher irgend ever dir for|you lieblichst|er most|pleasing und and größt|er greatest

[272] **ἔστιν^{AdvD} ἐν^{Prp} μεγάρ^{AdvD} ω καὶ^{Kon} τοι^D Pr πολὺ^{Adv} φίλτατος^{AdjSupN} αὐτῇ^D Pr**
 in in und and dir for|you sehr much lieb|ster dearest dir|selbst, to|her|self,

[273] **τὸν^A Pr θῆς^{AdvD} Ἀθ^{AdvD} ηναί^{AdvD} ης ἐπὶ^{Prp} γούνασιν^{AdvD} ἡῦκόμ^{AdvD} οιο^{AdjG}**
 den that auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[274] **καὶ^{Kon} οἱ^D Pr ὑπ^{AdvD} οσχέσθ^{AdvD} αἱ δυοκ^{AdvD} αἰδεκα^{AdjA} βοῦς^{AdvD} ἐν^{Prp} νηῶ^{AdvD}**
 und and ihr to|her zwölf twelve in in

[275] **ἥνι^{AdjA} ἡκέστ^{AdvD} ας^{AdvD} ἱερ^{AdvD} ευσέμεν^{AdvD}, αἰ^{Kon} κ^{Pt} ἐλε^{AdvD} ἡση**
 jährige yearling ungestachelte unyoked wenn if wohl at|least

[276] **ἄστυ^{Pt} τε καὶ^{Kon} Τρώ^{AdvD} ων ἀλόχ^{AdvD} οὺς καὶ^{Kon} νήπια^{AdjA} τέκνα^{AdvD},**
 und and auch and und and kleine infant

[277] **αἰ^{Kon} κεν^{Pt} Τυδέος^{AdvD} υἱὸν ἀπ^{AdvD} ὄσχη^{AdvD} Ἰλίου^{AdvD} ἱρῆς^{AdjG}**
 wenn if wohl at|least heiligen holy

[278] **ἄγριον^{AdjA} αἰχμητ^{AdvD} ἦν κρατερ^{AdvD} ὄν^{AdvD} μήστ^{AdvD} ωρα φόβ^{AdvD} οιο^{AdvD}.**
 wilden savage starken strong

[279] **ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N Pr μὲν^{Pt} πρὸς^{Prp} νηδὺν^{AdvD} Ἀθ^{AdvD} ηναί^{AdvD} ης ἀγγελ^{AdvD} εἰς^{AdvG}**
 aber but du you zwar indeed zu der|Scharen|führenden people|gathering

[280] ἔρχευ, ἐγὼ^N _{Pr} δὲ^{Pt} Πάρι^N _{Pr} ⁱⁿμετελ^N εὐσομαι^N ὅφρα^{Kon} καλ^N ἔσσω^N
 ich aber then damit so|that

[281] αἰ^{Kon} ^κ_{Pt} ^{ἐθέλ} ^{ἡσ'} ^{εἰπ} ^{όντος} ^{ἄκ} ^{ουέμεν} ^{ὥς} ^{κέ} ^{οἱ} ^{αὐθι}
 wenn wohl at|least des|Sprechenden of|me|having|spoken so|dass wohl ihm hier
 so|that at|least for|him on|the|spot

[282] γαῖα^N χάν^N ^{οἱ} ^{μέγα} ^{γάρ} ^{μιν} ^{Ὀλ} ^{ύμπιος} ^{ἔτρεφε} ^{πῆμα}
 sehr denn ihn der|Olympische Olympian

[283] Τρωσί^N τέ^{Pt} ^{καί} ^{Πριάμ} ^ω ^{μεγαλ} ^{ήτορι} ^{τοῖο} ^{τέ} ^{παισίν}
 und auch and groß|herzigen great|hearted dessen und
 and and of|that|man and

[284] εἰ^{Kon} ^{κεῖν} ^{όν} ^{γε} ^{ἶδ} ^{οἱμι} ^{κατ} ^{ελθόντ} ^{ἄϊδος} ^{εἴσω}
 wenn jenen that|man doch hinab|gegangen|seienden having|gone|down hinein
 if that|man at|least within

[285] φαῖν^N ^{κε} ^{φρέν} ^{ἀτ} ^{έρπου} ^ὀ ^{ἰζύος} ^{ἐκλεαθ} ^{έσθαι}
 wohl at|least un|freuden|haften of|joyless

[286] ὥς^{Adv} ^{ἐφαθ'} ^ἡ ^{δὲ} ^{μοι} ^{οὔσα} ^{ποτ} ^ἰ ^{μέγαρ} ^{ἀμφιπόλ} ^{οἱσι}
 so thus sie aber then gekommen|seiend having|come zu toward

[287] κέκλετο^N ^{ταῖ} ^δ ^{ἄρ} ^ἀ ^{όλλισσ} ^{αν} ^{κατὰ} ^{ἄστ} ^υ ^{γερ} ^{αιάς}
 die aber ja durch through|down Greisinnen.
 they then indeed old|women.

[288] αὐτῇ^N ^δ ^{ἐς} ^{θάλαμ} ^{ον} ^{κατεβ} ^{ήσετο} ^{κηώ} ^{εντα}
 sie|selbst aber in duftend|es, fragrant,
 she|her|self but into

[289] ἐνθ^{Adv} ^{ἔσαν} ^{οἱ} ^{πέπλ} ^{οι} ^{παμπ} ^{οίκιλα} ^{ἔργα} ^{γυν} ^{αικῶν}
 dort there ihr for|her ganz|bunte all|varicolored

[290] Σιδονί^N ^{ων} ^{τὰς} ^{αὐτὸς} ^{ἄλ} ^{έξανδρ} ^{ος} ^{θεο} ^{ειδῆς}
 der|Sidonierinnen, of|Sidonians, die whom selbst him|self gott|ähnlich god|like

[291] ἦγαγε^N ^{Σιδονί} ^{ἦθεν} ^{ἐπ} ^{ιπλῶς} ^{εὐρέα} ^{πόντον}
 von|Sidon|her from|Sidon hinüber|gesegelt|habend having|sailed weites wide

[292] τῇ^{ArtA} ^{ὁδόν} ^{ἣν} ^{Ἐλέν} ^{ην} ^{περ} ^{άν} ^{ἦγαγεν} ^{εὐπατέρ} ^{ειαν}
 die the den which ja wohl|geborene- well|born

[293] τῶν^N ^{έν} ^ἀ ^{ειραμέν} ^ῆ ^{Ἐκάβ} ^ῆ ^{φέρει} ^{δῶρον} ^{ἄθ} ^{ήνη}
 von|denen eines auf|gehoben|habend having|lifted

[294] ὅς^N_{Pr} κάλλ^{AdjSupN} ἴστος^{AdjSupN} ἔ^h ἦν ποικ^h ἰλμασιν^h ἡδὲ^{Kon} μέγ^h ἴστος^{AdjSupN}
 welcher schönst|er und größt|er, greatest,

[295] ἀστὴρ^h δ^{Pt} ὥς^{Adv} ἀπέλ^h αμπεν^h ἔκ^h εἰτο δὲ^{Pt} νεΐατος^{AdjN} ἄλλων^G_{Pr}
 aber so amper|en aber|then zuunterst lowest der|anderen. of|others.

[296] βῆ^h δ^{Pt} ἰέν^h αι, πολλ^h αἱ^{AdjN} δὲ^{Pt} μετ^h εσσεύ^h οντο γερ^h αιαί^{AdjN}
 aber but viele many aber|then Greisinnen. old|women.

[297] αἱ^N_{Pr} δ^{Pt} ὅτε^{Kon} νηδὺν^h ἴκ^h ανον^h Ἀθ^h ἡνης^h ἐν^{Prp} πόλει^h ἄκρη^{AdjD}
 die aber|then when in in auf|der|Höhe, high,

[298] τῇσι^D_{Pr} θύρ^h ας ὦ^h ἴξε Θε^h ανῶ^h καλλιπάρ^h ηος^{AdjN}
 ihnen für|them schön|wangige fair|cheeked

[299] Κισση^h ἰς^{AdjN} ἄλοχ^h ος Ἄντ^h ἡνορος^h ἵπποδάμ^h οιο^{AdjG}
 Kisse|ische Kissean Pferde|bändigers- horse|taming-

[300] τὴν^A_{Pr} γὰρ^{Pt} Τρώες^h ἔθ^h ηκαν^h Ἀθ^h ηναί^h ης ἱέρ^h εϊαν^h
 sie|her denn|for

[301] αἱ^N_{Pr} δ^{Pt} ὅλο^h υγι^h πᾶσαι^{AdjN} Ἀθ^h ἡνη^h χεῖρας^h ἄν^h ἔσχον^h
 die aber|then alle all

[302] ἡ^N_{Pr} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} πέπλον^h ἐλ^h οὔσα^N AorSM/P Θε^h ανῶ^h καλλιπάρ^h ηος^{AdjN}
 sie aber|then ja|indeed genommen|habend having|taken schön|wangige fair|cheeked

[303] θῆκεν^h Ἀθ^h ηναί^h ης ἐπὶ^{Prp} γούνασιν^h ἡῦκόμ^h οιο^{AdjG}
 auf upon schön|haarigen, fair|haired,

[304] εὐχομέν^h η^N PräM/P δ^{Pt} ἥρ^h ἄτο Δι^h ὅς κούρ^h η μεγάλ^h οιο^{AdjG}
 betend|seiend praying aber|then großen- great-

[305] πότνι^{AdjV} Ἀθ^h ηναί^h η ἐρυσ^h ἵπτολι^{AdjV} δῖα^{AdjV} Θε^h ἄων^h
 Herrin lady Stadt|schützende city|protecting gott|gleiche divine

[306] ἄξον^h δῆ^{Pt} ἔγχ^h ος Διομ^h ἡδεος^h, ἡδὲ^{Kon} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr}
 ja now und auch also ihn|selbst him

[307] πρηνέα^{AdjA} δὸς πεσέ^h ειν Σκαι^h ὦν^{AdjG} προπάρ^h οιθε^{Prp} πυλ^h ἄων^h
 vornüber headlong der|Skäischen of|Scaeans vor before

[308] ὄφρα^{Kon} τοι^D Pr αὐτίκα^{Adv} νῦν^{Adv} δυοκ^{zwölf} αἶδεκα^{AdjA} βούς ἐνⁱ Prp νηῶⁱⁿ

[309] ἥνις^{AdjA} ἡκέστ^{as} AdjA ἱερ^{ew} εὔσομεν, αἶ^{Kon} κ^{Pt} ἐλε^{if} ἡσης^{at|least}

[310] ἄστυ^{te} τε^{Pt} καὶ^{Kon} Τρώ^{ων} ἀλόχ^{ους} καὶ^{Kon} νήπια^{AdjA} τέκνα.

[311] ὥς^{Adv} ἔφατ' εὐχομέν^η, N Prām/P ἀνέν^{ew} εὐε^{δε} Pt Παλλὰς Ἀθ^{ήνη}.

[312] ὥς^{Adv} αἱ^N Pr μέν^{Pt} ῥ^{Pt} εὐχ^{οντο} Δι^{ος} κούρ^η μεγάλ^{οιο}, AdjG

[313] Ἔκτωρ^{δε} Pt πρὸς^{Prp} δώματ' Ἀλ^{εξάνδρ} οιο βεβ^{ήκει}

[314] καλὰ^{AdjA} τὰ^{ArtA} ῥ^{Pt} αὐτὸς^N Pr ἔτ^{ew} εὐξε σὺν^{Prp} ἀνδράσιν οἱ^N Pr τότε^{Adv} ἄρ^{ιστοι} AdjN

[315] ἦσαν ἐνⁱ Prp Τροί^η ἐριβ^{ώλακι} AdjD τέκτονες ἄνδρες,

[316] οἱ^N Pr οἱ^D Pr ἐπ^{οίησ} αν θάλαμ^{ον} καὶ^{Kon} δῶμα καὶ^{Kon} αὐλήν

[317] ἐγγύθι^{Adv} τε^{Pt} Πριάμ^{οιο} καὶ^{Kon} Ἔκτορος ἐν^{Prp} πόλει ἄκρ^η. AdjD

[318] ἐνθ^{Adv} ἔκτ^{ωρ} εἰς ἦλθε Δι^ι φίλος^{AdjN} ἐν^{Prp} δ^{Pt} ἄρα^{Pt} χειρὶ

[319] ἔγχος ἐχ' ἐνδεκάπ^ηχ^υ. AdjA πάρ^{οιθε} Adv δε^{Pt} λάμπετο δουρὸς

[320] αἰχμή χαλκεί^η, AdjN περι^{Prp} δε^{Pt} χρύσε^{ος} AdjG θέε πόρκης.

[321] τὸν^A Pr δ^{Pt} εὖρ' ἐν^{Prp} θαλάμ^ω περικ^{αλλέα} AdjA τεύχε' ἐπ^{οντα} A PräAkt

[322] ἀσπίδα καὶ Kon θῶρ ἡκα, καὶ Kon ἀγκύλα AdjA τόξ' ἀφ' ὧν τα· A PräAkt
und und gebogene ergreifend·
and crooked stringing·

[323] Ἀργεῖη AdjN δ' Pt ἔλեն η μετ' Prp ἄρ' α Pt δμῶ ῥισι γυν αἰξίν
Argivische aber then mit dann
Argive indeed

[324] ἦστο καὶ Kon ἀμφιπόλοισι περὶ κλυτὰ AdjA ἔργα κέλ' ευε.
und und sehr|berühmte
and very|famous

[325] τὸν A δ' Pt ἔκτ' ὦρ νεῖκεσσαν ἰδ' ὧν AorSAkt αἰσχρ' οἷς AdjD ἐπέ' εσσι.
den aber gesehen|habend schändlichen
him but having|seen with|shameful

[326] δαιμόνι· AdjV οὐ Pt μὲν Pt καλὰ AdjA χόλ' ον τόνδ' A Pr ἔνθεο θυμῶ,
du|Unglücklicher nicht zwar schöne diesen
strange|man not indeed fair this

[327] λαοὶ μὲν Pt φθινύθουσι περὶ Prp πτόλιν αἰπύ· AdjA τε Pt τείχος
zwar indeed um
indeed around

[328] μαρνάμενοι· N σέο G Pr δ' Pt εἵνεκ' Prp αὐτῇ τε Pt πτόλεμος τε Pt
kämpfend· deiner aber wegen und
fighting· of|you but on|account and

[329] ἄστ' ὅδ' N ἀμφιδέδ' η· σὺ N δ' Pt ἂν Pt μαχέσ' αἰο καὶ Kon ἄλλω, D Pr
diese du aber wohl auch mit|einem|anderen,
this you but at|least and with|another,

[330] ὃν A τινά A Pr που Adv μεθι ἔντα A PräAkt ἴδ' οἷς στ' υγερ' οὐ AdjG πολέμιοιο.
den irgendeinen irgendwo loslassend des|verhassten
whom someone perhaps ceasing of|hateful

[331] ἀλλ' Kon ἄνα μὴ Pt τάχα Adv ἄστ' πυρ' ὅς δ' ἰοιο AdjG θέρ' ηται.
aber but nicht bald feindlichen
but not soon hostile

[332] τὸν A δ' Pt αὐτ' ε Adv προσέειπεν Ἄλ' ἐξάνδρ' ος θεο εἰδής· AdjN
den aber wiederum gott|gleich·
him but again god|like·

[333] Ἔκτορ ἐπ' εἰ Kon με A Pr κατ' Prp αἶσαν ἐν εἰκασας οὐδ' Pt ὑπὲρ Prp αἶσαν,
da mich nach und|nicht über
since me according|to and|not beyond

[334] τοῦνεκά Kon τοι D Pr ἐρέω· σὺ N δ' Pt σύνθεο καὶ Kon μευ G Pr ἄκ' ουσον·
des|wegen dir du aber und meiner
therefore for|you you but and of|me

[335] οὐ Pt τοι D Pr ἐγὼ N Trῶων τόσσον Adv χόλῳ οὐδ' Pt νεμ' εσσι
nicht dir ich so|sehr noch
not for|you I so|much nor

[336] ἤμην ἐν^{Prp} θαλάμῳ, ἔθελον δ'^{Pt} ἄχαιⁱ προτραπῆσθαι.
 in in aber but

[337] νῦν^{Adv} δέ^{Pt} με^A πρ^r παρειπⁱ οὐς^N ἄλοχ^{AorSAkt} ος μαλακⁱ οἷς^{AdjD} ἐπέⁱ εἰσινⁱ
 nun aber mich zugesprochen|habend having|addressed weichen with|soft

[338] ὄρμησ' ἐς^{Prp} πόλεμον· δοκέει δέ^{Pt} μοι^D πρ^r ὥδε^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτῷ^D πρ^r
 in into aber but mir to|me so thus auch and mir|selbst to|myself

[339] λῶϊον^{AdjA} ἔσσεσθαι· νίκη δ'^{Pt} ἐπαμείβεται ἄνδρας.
 besser better aber but

[340] ἀλλ^{Kon} ἄγε νῦν^{Adv} ἐπὶ μείνουσιν, Ἄρⁱ ἥϊα^{AdjA} τεύχεα δύω·
 aber but nun now Ares|ische warlike

[341] ἢ^{Kon} ἴθ', ἐγὼ^N πρ^r δέ^{Pt} μέτⁱ εἰμι· κίχⁱ ἤσεσθαι δέ^{Pt} σ^A πρ^r ὁⁱ ἴω.
 oder or ich aber but aber then dich you

[342] ὥς^{Adv} φάτο, τὸν^A πρ^r δ'^{Pt} οὐ^{Pt} τι^A πρ^r προσέφηⁱ κορυθαίολος^{AdjN} Ἑκτωρ·
 so thus ihn him aber but nicht not irgend at|all helm|wogender flashing|helmmed

[343] τὸν^A πρ^r δ'^{Pt} Ἐλένⁱ ἡ μύθοισι προσⁱ ἡύδα μειλιχίⁱ οἰσι^{AdjD}
 ihn him aber but milden· with|gentle·

[344] ὅα^r ἐμⁱ εἶο^G πρ^r κυνⁱ ὅςⁱ κακομⁱ ηχάνου^{AdjG} ὀκρυοέσσης^{AdjG}
 meines of|me arg|tückischen evil|plotting schauer|lichen, chilling,

[345] ὥς^{Adv} μ^A πρ^r ὄφελ^{Pt} ἡματι τῷ^D πρ^r ὅτε^{Kon} με^A πρ^r πρῶτⁱ ον^{Adv} τέκε μήτηρⁱ
 dass so mich hätte|sollen dem that als when mich me zuerst first

[346] οἷχεσθαι προφέρⁱ ουσ^N κακⁱ ἢ^{AdjN} ἀνέμⁱ οιοⁱ θύελλαⁱ
 vor|tragend carrying|forth böse evil

[347] εἰς^{Prp} ὅρος ἢ^{Kon} εἰς^{Prp} κυμα πολⁱ υφλοίσβⁱ οιο^{AdjG} θαλάσσης,
 in into oder or in into viel|rauschenden of|much|roaring

[348] ἐνθά^{Adv} με^A πρ^r κυμ' ἀπὸⁱ ἐρσε παρⁱ ος^{Adv} τάδε^A πρ^r ἔργα γενέσθαι.
 dort there mich me zuvor before diese these

[349] αὐτὰρ^{Kon} ἐπⁱ εἰ^{Kon} τάδε^A πρ^r γ^{Pt} ὥδε^{Adv} θεⁱ οἱ κακὰ^{AdjA} τεκμήρⁱ αντο,
 aber but sobald since dies these ja so thus Übel evil

[350] **ἀνδρὸς** ^{Adv} **ἔπειτ'** ^{Pt} **ὥφ' ἔλλον** ^{AdjG} **ἂμ εἰνονος** **εἶναι** ^{Adv} **ἄκ' οἰτις,**
 danach hätte|ich|sollen besseren
 then would|that of|better

[351] **ὃς** ^N **ᾧδ' ἡ νέμεσ' ἰν τε** ^{Pt} **καὶ** ^{Kon} **αἴσχεα** ^{AdjA} **πόλλ' ἄνθρωπων.**
 der und auch viele
 who and also many

[352] **τούτῳ** ^D **δ'** ^{Pt} **οὔτ' ἄρ' ἔστι** ^{Adv} **φρένες** ^{AdjN} **ἔμπεδοι** **οὔτ' ἄρ' ὅπ' ἴσσω** ^{Adv}
 diesem aber weder ja jetzt fest
 to|this but neither at|least now firm
 noch ja später
 neither at|least hereafter

[353] **ἔσονται** ^{Pt} **αὖτ' ἰν** ^{Kon} **καὶ μιν** ^A **ἐπ' αὐρήσ' εἶναι** ^D **ὁ ἴω.**
 daher auch ihn
 therefore and him

[354] **ἀλλ' ἄγε** ^{Adv} **νῦν εἴσ' ἐλθε** ^{Kon} **καὶ ἔξεο** **τῷδ' ἐπ'** ^{Pt} **οἷσιν** **δίφρω**
 aber nun und auf|diesem auf
 but now and on|this upon

[355] **δᾶερ, ἐπ' εἰ** ^{Kon} **σε** ^A **μάλ' ἵστα** ^{AdvSup} **πόνος** **φρένας** **ἀμφιβέβηκεν**
 da dich am|meisten
 since you most

[356] **εἵνεκ' ἐμ' εἴο** ^G **κυνὸς καὶ** ^{Kon} **ἄλ' ἐξάνδρου** **ἐνεκ' ἄτης,** ^{Pt}
 wegen meiner und wegen
 on|account|of of|me and on|account|of

[357] **οἷσιν** ^D **ἐπ' ἰ** ^{Pt} **Ζεὺς** **θῆκε** ^{AdjA} **κακὸν** **μόρον,** **ὥς** ^{Kon} **καὶ** ^{Kon} **ὅπ' ἴσσω** ^{Adv}
 denen auf böses
 to|whom upon evil
 so|dass auch nachher
 so|that and afterward

[358] **ἀνθρώποισι** **πελὼμεθ'** **ἀοίδιμοι** **ἔσσομένοι** ^D **οἱσι.** ^{FuM/P}
 lied|berühmte den|Künftigen.
 song|famed to|those|to|be.

[359] **τῇν** ^A **δ'** ^{Pt} **ἡμ' εἰβέτ' ἔπειτα** ^{Adv} **μέγας** **κορυθαἰόλος** ^{AdjN} **ἔκτωρ.**
 ihr aber darauf
 her but then
 groß great
 helm|wogender
 flashing|helmed

[360] **μή** ^{Pt} **μέ** ^A **κάθ' ἑλὲν** **ἡ φιλέουσα** ^N **περ** ^{Pt} **οὐδέ** ^{Kon} **μέ** ^A **πείσεις.** ^{Pt}
 nicht mich liebend zwar auch|nicht mich
 not me loving though nor me

[361] **ἤδη** ^{Adv} **γάρ** ^{Kon} **μοι** ^D **θυμὸς ἐπ' ἔσσεται** **ὅφρ' ἐπαμύνω** ^{Kon}
 schon denn mir damit
 already for to|me so|that

[362] **Τρώεσς,** **οἱ** ^N **μέγ' ἐμ' εἴο** ^G **ποθ' ἦν ἀπεόντος** ^G **ἔχουσιν.** ^{Pt}
 die sehr meiner des|Abwesenden
 who greatly of|me of|being|away

[363] **ἀλλὰ** ^{Kon} **σύ** ^N **γ' ὄρνυθι** **τοῦτον** ^A **ἐπ' εἰγέσθω** **δὲ** ^{Pt} **καὶ** ^{Kon} **αὐτός,** ^N ^{Pt}
 aber du doch diesen, auch selbst,
 but you at|least this|man, and also himself,

[364] ὥς^{Kon} κεν^{Pt} ἔμ^A Pr ἐντοσθ^{εν} Adv πόλι^{ος} καταμ^{άρψη} ἐ^{όντα}.^A PräAkt
damit wohl mich innen
so|that perhaps me within
seiend.
being.

[365] καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐγ^{ών} N Pr οἶκ^{ονδε} Adv ἐλ^{εύσομαι} ὄφρα^{Kon} ἴδ^{ωμαι}
und|auch denn ich heim|zum|Haus damit
and for I homeward so|that

[366] οἰκῇ^{ας} ἄλοχ^{όν} τε^{Pt} φίλ^{ην} AdjA καὶ^{Kon} νήπιον^{AdjA} υἱόν.
und liebe
and dear und and kleinen
and and infant

[367] οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} οἶδ[’] εἰ^{Kon} ἔτ^ι Adv σφιν^D Pr ὑπ^ὸ τροπος^{AdjN} ἵξομαι^{αὐτίς} Adv
nicht denn ob noch zu|ihnen zurück|kehrend
not for if yet to|them returning
wieder,
again,

[368] ἢ^{Pt} ἤδ^η Adv μ[’] A Pr ὑπὸ^{Prp} χερσὶ θε^{οὶ} δαμό^{ωσιν} Ἀχ^{αιών}.
oder schon mich unter
or already me under

[369] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ^{ας} N AorSAkt ἀπέβ^η κορυθ^{αίολος} AdjN ἔκτωρ.
so dann gesprochen|habend
thus then having|spoken helm|wogender
flashing|helmed

[370] αἶψα^{Adv} δ[’] Pt ἐπ[’] εἰθ[’] Adv ἴκ[’] ανε^{δόμ} ους^{εὖ} Adv ναιετά^{οντας} A PräAkt
schnell aber darauf
quickly but then gut well
bewohnt|seiende,
well|inhabited,

[371] οὐδ[’] Pt εὖρ[’] Ἀνδρομάχ^{ην} λευκ^{ώλενον} AdjA ἐν^{Prp} μεγάρ^{οισιν},
und|nicht weiß|armige
nor white|armed in in

[372] ἀλλ[’] Kon ἢ^N Pr γε^{Pt} ξυν^{Prp} παιδι^{καὶ} Kon ἀμφιπόλ^ω ἐϋπ^{ἐπλω} AdjD
sondern sie ja mit und
but she indeed with and
gut|gekleideten
well|robed

[373] πύργῳ ἐφ[’] εσθήκ^{ει} γοό^{ωσά} N PräAkt τε^{Pt} μυρομέν^η N PräM/P τε^{Pt}.
wehklagend und
wailing and weinend
weeping und.
and.

[374] ἔκτωρ δ[’] Pt ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐνδον^{Adv} ἀμ^{ύμονα} AdjA τέτμεν ἅκ^{οιτιν}
aber als nicht drinnen untadelige
but when not within blameless

[375] ἔστη ἐπ[’] Prp οὐδὸν^{ἴών} N PräAkt μετὰ^{Prp} δὲ^{Pt} δμῳ^{ῇσιν} ἐ^{ειπεν}.
auf gehend,
upon going, unter aber
among then

[376] εἰ^{Kon} δ[’] Pt ἄγε^{μοι} D Pr δμῳ^{αὶ} νημ^{ερτέα} AdjA μυθήσ^{ασθε}.
wenn aber mir un|fehlbare
if but to|me exactly

[377] πῇ^{Adv} ἔβη[’] Ἀνδρομάχ^{ην} λευκ^{ώλενος} AdjN ἐκ^{Prp} μεγάρ^{οιο}
wohin weiß|armige
where white|armed aus
out|of

[378] ἢ ^{Kon} ἐπὶ ^{Adv} πῇ ^{Prp} ἐς ^{Adv} γαλὼν ^{Kon} ἢ ^{Adv} εἰνατέρων ^{Adv} εὖ ^{Adv} πῇ ^{AdvG} ἐπλυν

oder irgendwo zu oder wohl|gekleideten well|robed

[379] ἢ ^{Kon} ἐς ^{Prp} ἄθ ^{Adv} ἡναί ^{Adv} ἡς ^{Adv} ἐξ ^{Adv} οἴχεται, ^{Adv} ἐνθά ^{Adv} περ ^{Pt} ἄλλαι ^{AdvN}

oder zu dort doch|leben die|anderen other

[380] Τρῳαὶ ^{Adv} ἐ ^{AdvN} ὑπλόκαμοι ^{AdvN} δειν ^{AdvA} ἦν ^{AdvA} θεὸν ^{Adv} ἰλάσκ ^{Adv} ονται

schön|gelockte fair|tressed furcht|bare terrible

[381] τὸν ^A δ ^{Pt} αὐτ ^{Adv} ὅτρηρ ^{AdvN} ἢ ^{AdvN} ταμί ^{Adv} ἡ ^{Adv} πρὸς ^{Prp} μῦθον ^{Adv} ἔ ^{Adv} ειπεν

den him aber wiederum behende nimble zu toward

[382] Ἔκτορ ^{Adv} ἐπ ^{Adv} εἰ ^{Kon} μάλ ^{Adv} ἄν ^{Adv} ὡγας ^{Adv} ἄλ ^{AdvA} ἡθέα ^{AdvA} μυθῆσ ^{Adv} ασθαι,

da|weil since sehr Wahres true|things

[383] οὐτέ ^{Kon} πῇ ^{Adv} ἐς ^{Prp} γαλὼν ^{Kon} οὐτ ^{Kon} εἰνατέρων ^{Adv} εὖ ^{Adv} πῇ ^{AdvG} ἐπλυν

weder irgendwo zu noch wohl|gekleideten well|robed

[384] οὐτ ^{Kon} ἐς ^{Prp} ἄθ ^{Adv} ἡναί ^{Adv} ἡς ^{Adv} ἐξ ^{Adv} οἴχεται, ^{Adv} ἐνθά ^{Adv} περ ^{Pt} ἄλλαι ^{AdvN}

noch zu dort doch|leben die|anderen other

[385] Τρῳαὶ ^{Adv} ἐ ^{AdvN} ὑπλόκαμοι ^{AdvN} δειν ^{AdvA} ἦν ^{AdvA} θεὸν ^{Adv} ἰλάσκ ^{Adv} ονται,

schön|gelockte fair|tressed furcht|bare terrible

[386] ἀλλ ^{Kon} ἐπὶ ^{Prp} πύργον ^{Adv} ἐξ ^{Adv} ἡ ^{AdvA} μέγαν ^{AdvA} ἰλίου, ^{Kon} οὐνεκ ^{Kon} ἄκ ^{Adv} ουσε

sondern auf|zu upon großen great weil because

[387] τεῖρεσθ ^{Adv} αἱ ^{Adv} Τρῳ ^{Adv} ας, ^{Adv} μέγα ^{Adv} δὲ ^{Pt} κράτος ^{Adv} εἶναι ^{Adv} ἄχ ^{Adv} αἰῶν.

sehr greatly aber but

[388] ἡ ^N πρ ^{Pr} μὲν ^{Pt} δὴ ^{Pt} πρὸς ^{Prp} τεῖχος ^{Adv} ἐπ ^{Adv} εἰγομέν ^{Adv} ἡ ^N πρ ^{Pr} ἀφικ ^{Adv} ἀνει

sie|die zwar ja gegen|zu eilend hastening

[389] μαινομέν ^{Adv} ἡ ^D πρ ^{Pr} εἰκ ^{Adv} υἱά ^N ἡ ^{PerAkt} φέρ ^{Adv} εἰ ^{Adv} δ ^{Pt} ἅμα ^{Adv} παῖδα ^{Adv} τιθ ^{Adv} ἡ ^{Adv} νη.

der|Rasenden to|a|raving gleich-like aber zugleich but together

[390] ἡ ^{Pt} ρ ^{Pt} γυν ^{Adv} ἡ ^{Adv} ταμί ^{Adv} ἡ, ^N δ ^N πρ ^{Pr} δ ^{Pt} ἀπ ^{Adv} ἔσσυτο ^{Adv} δώματος ^{Adv} Ἔκτωρ

ja freilich then indeed der aber but

[391] τὴν ^A πρ ^{Pr} αὐτ ^{Adv} ἡν ^A πρ ^{Pr} ὁδόν ^{Adv} αὐτίς ^{Adv} ἐ ^{Adv} ὕκτιμέν ^{Adv} ας ^{AdvA} κατ ^{Prp} ἀγ ^{Adv} υἱάς.

den the selben same wiederum again wohl|gebauten well|built durch down|along

[392] εὔτε^{Kon} πύλ^{as} ἴκ^{ane} δι^{erchómen} ος^N Präm/P μέγα^{AdjA} ἄστ^υ
 als hindurch|gehend große
 when going|through great

[393] Σκαί^{as} αἶς^{AdjA} τῇ^D Pr ἄρ^{Pt} ἔμ^{ell}ε δι^{exímen} αἰ^{pe}δί^{on}δε^{Adv}
 Skäischen, bei|der ja zur|Ebene,
 Scaean, by|which then to|the|plain,

[394] ἐν^θ^{Adv} ἄλοχ^{os} πολύ^δωρος^{AdjN} ἐν^{αντί}^{AdjN} ἤλ^{θε} θέ^{ουσα}^N PräAkt
 dort reich|begabt entgegen
 there much|dowered opposite laufend
 running

[395] Ἀνδρομά^χ η^{θυγάτ} ηρ^{μεγαλ} ήτορος^{AdjG} Ἡετί^{ωνος}
 groß|herzigen
 great|hearted

[396] Ἡετί^{ων} ὅς^N Pr ἐν^{αιεν} ὑπ^ο^{Prp} Πλάκ^ω ὕλ^η ἐσση^{AdjD}
 der wald|reichen
 who unter wooded
 under

[397] Θήβ^η Ὑπ^οπλακί^η^{AdjD} Κιλί^κ εσσ^{ανδρ} εσσι^{αν} ἄσσω^N PräAkt
 Hypoplakischen herrschend·
 Under|Placus ruling·

[398] τοῦ^G Pr περ^{Pt} δ^η^{Pt} θυγάτ^{ηρ} ἔχε^θ Ἑκτορι^{χαλκοκορ} υστ^ῃ^{AdjD}
 dessen ja gewiss
 of|him indeed now bronzelgerüsteten.
 bronze|armed.

[399] ἡ^N Pr οἱ^D Pr ἐπ^{ειτ}^{Adv} ἦν^τ ησ^α, ἅμα^{Adv} δ^{Pt} ἀμφί^{πολ} ος^{κίεν} αὐτ^ῃ^D Pr
 die ihm darauf zugleich aber
 who to|him then together but mit|ihr
 with|her

[400] παῖδ^{ἐπ}^{Prp} κόλ^πω ἔχ^{ου}^N PräAkt ἀταλ^{ἀφρονα}^{AdjA} νήπι^{ον}^{AdjA} αὐτ^{ως}^{Adv}
 auf haltend zart|sinnigen kind|lichen
 upon holding tender|minded infant ebenso
 just|so

[401] Ἑκτορί^δ ην^{ἀγαπ} ητ^{ον}^{AdjA} ἄλ^{ίγκιον}^{AdjA} ἀστ^{έρι} καλ^ῶ^{AdjD}
 geliebten gleich
 beloved like|to schönen,
 fair,

[402] τόν^A Pr ῥ^{Pt} ἔκ^{ωρ} καλ^ε εσκε^{Σκαμ} ἀνδρι^{ον}, αὐτ^α^{Kon} οἱ^N Pr ἄλλοι^{AdjN}
 den ja
 him then aber die
 but the anderen
 others

[403] Ἀστ^{υάν} ακτ^{οἷ}^{os}^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐρ^{ύετο} Ἰλι^{ον} Ἑκτωρ^ω
 allein denn
 alone for

[404] ἦτοι^{Pt} ὁ^N Pr μὲν^{Pt} μεῖ^δ ησεν^{ιδ}^{ων}^N AorSAkt ἐς^{Prp} παῖδα^{σι} ωπ^ῃ
 zwar er zwar gesehen|habend auf
 indeed he indeed having|seen toward

[405] Ἀνδρομά^χ η^{δε}^{Pt} οἱ^D Pr ἄγχι^{Adv} παρ^{ίστατο} δάκρυ^{χέ} ουσα^N PräAkt
 aber ihm nahe gießend,
 but to|him near shedding,

[406] ἐν^{Prp} τ^{Pt} ἄρα^{Pt} οἱ^D _{Pr} φῦ χεῖρⁱ ἐπⁱ ος τ^{Pt} ἔφατ' ἐκ^{Prp} τ^{Pt} ὀνόμⁱ αζε·
in in und doch ihm und aus out|of und

[407] δαιμόνι^e _{Adjv} φθί^s ει σε^A _{Pr} τὸ^{ArtA} σὸν^{AdjA} μένος, οὐδ^{Kon} ἐλε αἶρεις
Un|seliger strange|man dich you das the dein your und|nicht nor

[408] παιδά τε^{Pt} νηπία^χ _{ον} _{AdjA} καὶ^{Kon} ἐμ^A _{Pr} ἄμμορον, _{AdjA} ἧ^N _{Pr} τάχα^{Adv} χήρη
und and unmündig infant und and mich me unglücklich, luckless, die who bald soon

[409] σεῦ^G _{Pr} ἔσομⁱ αι· τάχα^{Adv} γάρ^{Pt} σε^A _{Pr} κατⁱ ακτανέⁱ ουσιν ἄχⁱ αιοῖ
deiner of|you bald soon denn for dich you

[410] πάντες^{AdjN} ἐφⁱ ορμηθⁱ έντες·^N _{AorSPas} ἐμⁱ οἱ^D _{Pr} δέ^{Pt} κε^{Pt} κέρδιον^{AdjN} εἶη
alle all heran|gestürmt|habend· having|rushed|on· mir to|me aber but at|least vorteilhafter more|profitable

[411] σεῦ^G _{Pr} ἄφαμⁱ αρτούςⁱ η^D _{AorSAkt} χθόναⁱ δύμεναι· οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} ἔτ^{Pt} ἄλλη^{AdjN}
deiner of|you verfehlend|seiend missing nicht denn mehr yet andere other

[412] ἔσται θαλπωρ ἢ ἐπεὶ^{Kon} ἂν^{Pt} σύ^N _{Pr} γε^{Pt} πότμον ἐπⁱ ἰσπης
sobald|da since wohl du doch at|least you indeed

[413] ἀλλ^{Kon} ἄχε'· οὐδέ^{Kon} μοι^D _{Pr} ἔστι πατⁱ ἦρ καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} μήτηρ·
sondern but und|nicht nor mir to|me und and ehrwürdige revered

[414] ἦτοι^{Pt} γάρ^{Pt} πατέρ' ἄμ^{ον} _{AdjA} ἀπⁱ ἔκτανεⁱ δῖος^{AdjN} ἄχⁱ ιλλεύς,
ja|wahrlich indeed denn for meinen my göttlich|er godlike

[415] ἐκ^{Prp} δέ^{Pt} πόλⁱ _{ιν} πέρσⁱ εν Κιλίκⁱ ων εὖ^{Adv} ναιετάⁱ ουσαν^A _{PräAkt}
aus aber out|of but gut well bewohnt|seiende dwelling

[416] Θήβην ὑψί^{πυλ} _{ον} _{AdjA} κατὰ^{Prp} δ^{Pt} ἔκτανεν ἥετίⁱ ωνα,
hoch|torige high|gated· nieder down aber and

[417] οὐδέ^{Kon} μιν^A _{Pr} ἔξενάρⁱ ιξε, σεβⁱ ἄσσατο γάρ^{Pt} τό^{ArtA} γε^{Pt} θυμῷ,
und|nicht nor ihn him denn for dies this ja indeed

[418] ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} μιν^A _{Pr} κατέκⁱ ηε σὺν^{Prp} ἔντεσιⁱ δαιδαλέⁱ οισιν^{AdjD}
sondern but dann then ihn him mit with kunst|vollen curiously|wrought

[419] ἡδ^{Kon} ἐπⁱ _{Prp} σῆμ' ἔχε εν· περι^{Prp} δέ^{Pt} πτελέⁱ ας ἐφύτⁱ ευσαν
und auf and upon rings|um aber but

[420] **νύμφαι** **ὄρεσσι** **ἄδ' ἐς** **κοῦραι** **Διὸς** **αἰγίοχ' οἴοι.**
 berg|ländische mountain|dwelling Ägis|tragenden. aegis|bearing.

[421] **οἱ** **δέ** **μοι** **ἑπτὰ** **κασ** **ἰγνήτ' οἱ** **ἔσαν** **ἐν** **μεγάρ' οἰσιν**
 die aber mir sieben kas in in
 who but to|me seven

[422] **οἱ** **μὲν** **πάντες** **ἰὼ** **κίον** **ἡματι** **Ἄϊδος** **εἴσω.**
 die zwar indeed alle an|einem on|one hinein· within·
 who indeed all on|one

[423] **πάντας** **γὰρ** **κατέπ' εφνε** **ποδ' ἀρκης** **δῖος** **Ἀχιλλεύς**
 alle denn for schnell|füßiger swift|footed göttlich|er godlike
 all for

[424] **βουσιν** **ἐπ'** **εἰλιπόδ' εσσι** **καὶ** **ἀργεννῆς** **οἷ** **εσσι.**
 an upon rund|schrittigen rolling|footed und and schnee|weißen white
 upon

[425] **μητέρα** **δ'** **ἡ** **βασίλ' ευνε** **ὕπ' ὁ** **πλάκῳ** **ὕλῃ** **έσση,**
 aber, die basíl' ευνε unter unter wald|reicher, wooded,
 but, who unter under

[426] **τῇν** **ἐπεὶ** **ἄρ** **δεῦρ'** **ἡγαγ'** **ἅμ'** **ἄλλοισι** **κτεάτ' εσσιν,**
 diese als ja hierher samt with anderen other
 her since then hither with other

[427] **ἄψ** **ὅ** **γέ** **τῇν** **ἀπέλ' υσε** **λαβὼν** **ἄπερ** **εἰσι** **ἅπ' οἶνα,**
 wieder dieser ja sie her genommen|habend having|taken un|zählige countless
 back who indeed her having|taken countless

[428] **πατρός** **δ'** **ἐν** **μεγάρ' οἰσι** **βάλ'** **Ἄρτεμις** **ιοχέαιρα.**
 aber but in Pfeil|schützin. arrow|pouring.
 but in

[429] **Ἔκτορ** **ἀτ'** **ἄρ** **σύ** **μοι** **ἔσσι** **πατ' ἡρ** **καὶ** **πότνια** **μήτηρ**
 doch but du mir to|me und and ehrwürdige revered
 but you to|me and revered

[430] **ἡδὲ** **κασ** **ἰγνήτ' ος,** **σὺ** **δέ** **μοι** **θαλερὸς** **παρακ' οἴτης.**
 und and du aber mir kräftiger stalwart
 and you but to|me stalwart

[431] **ἀλλ'** **ἄγε** **νῦν** **ἐλέ** **αἶρε** **καὶ** **αὐτοῦ** **μῖν'** **ἐπὶ** **πύργῳ,**
 sondern but jetzt now und and hier here auf upon
 but now and here upon

[432] **μὴ** **παῖδ'** **ὀρφανικὸν** **θή** **ῆς** **χήρην** **τε** **γυν** **αἶκα.**
 nicht do|not zum|Waisen orphaned zur|Witwe widowed und and
 do|not orphaned widowed and

[433] **λαὸν** **δὲ** **στήσ' ον** **παρ'** **ἐρ** **ινεόν,** **ἐνθα** **μάλ' ἰστα**
 aber but an beside wo there am|meisten most
 but beside there most

[434] **ἀμβατός**^{AdjN} **ἔστι** **πόλ**^{is} **καὶ**^{Kon} **ἐπ**^{ἐπ} **ἵδρομον**^{AdjN} **ἔπλετο** **τείχος**.

besteig|bar
scalable und
and über|lauf|bar
assaultable

[435] **τρὶς**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **τῇ**^D **πρ**^{Pr} **γ**^Y **ἴθι**^{ἐλθ} **όντες**^N **ἄρ**^{AorSAkt} **εἰ**^{ἐπ} **εἰρήσ** **αὐθ'**^N **οἱ**^{Pr} **ἄρ**^{ἄρ} **ιστοὶ**^{AdjN}

dreimal
thrice denn
for dort
there ja
indeed gekommen|seiend
having|come die
the Besten
best

[436] **ἀμφ**^{Prp} **αἱ**^{αἱ} **ἀντε** **δύ**^ω **ἄκλυτον**^{AdjA} **καὶ**^{Kon} **ἰδομεν** **ἦα**

um
about zwei
two und
and ruh|reichen
very|glorious

[437] **ἡδ**^{Kon} **ἀμφ**^{Prp} **Ἀτρείδ**^{ας} **καὶ**^{Kon} **Τυδέος** **ἄλκιμον**^{AdjA} **υἱόν**.

und
and um
about und
and tapferen
valiant

[438] **ἢ**^{Kon} **πού**^{Adv} **τίς**^N **σφιν**^D **ἔν**^{ισπε} **θε** **οπροπί**^{ων} **ἐὺ**^{Adv} **εἰδώς**^N **PerAkt**

oder
or wohl|irgendwo
perhaps jemand
someone ihnen
to|them gut
well wissend,
knowing,

[439] **ἢ**^{Kon} **νῦ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **αὐτῶν**^G **θυμὸς** **ἐπ**^{οτρύν} **ει** **καὶ**^{Kon} **ἂν** **ώγει**.

oder
or ja
now auch
and von|ihnen
of|them und
and

[440] **τῇ**^A **δ**^{Pt} **αὐτ**^ε **προσέ** **εἶπε** **μέγ**^{ας} **κορυθ** **αἰολος**^{AdjN} **ἔκτωρ**.

die
her aber
but wiederum
again groß
great helmbusch|wogender
flashing|helmed

[441] **ἢ**^{Pt} **καὶ**^{Kon} **ἐμ**^{οι} **τάδε**^A **πάντα**^A **μέλ**^{ει} **γύναι** **ἀλλὰ**^{Kon} **μάλ**^{Adv} **αἰνῶς**^{Adv}

ja
indeed auch
and mir
to|me dies|hier
these alles
all aber
but sehr
very schrecklich
terribly

[442] **αἰδέομαι** **Τρώ**^{ας} **καὶ**^{Kon} **Τρῳάδας** **ἐλκεσι**^{ἐπ} **ἐπλους**^{AdjA}

und
and schlepp|Gewand|tragende,
trailing|robed,

[443] **αἰ**^{Kon} **κε**^{Pt} **κακ**^{ος} **ὥς**^{Adv} **νόσφιν**^{Adv} **ἀλ**^{υσκάζ} **ω** **πολέμιοι**.

wenn
if wohl
at|least schlecht
bad so
thus abseits
apart

[444] **οὐδέ**^{Kon} **με**^A **θυμὸς** **ἂν** **ὡγεν**, **ἐπ**^{ει} **μάθον** **ἔμμεναι** **ἐσθλός**^{AdjN}

auch|nicht
nor mich
me weil
since tüchtig
noble

[445] **αἰεὶ**^{Adv} **καὶ**^{Kon} **πρῶτ**^{οισι} **μετ**^ἄ **Τρώ** **εσσι** **μάχ** **εσθαι**

immer
always und
and den|Ersten
with|the|foremost mitten|unter
among

[446] **ἀρνούμενος**^N **πατρ**^{ος} **τέ**^{Pt} **μέγ**^α **κλέος** **ἡδ**^{Kon} **ἐμὸν**^{AdjA} **αὐτοῦ**^{Adv}

erringend
winning und
and großen
great und
and meinen
my selbst.
my|self.

[447] **εὖ**^{Adv} **γάρ**^{Pt} **ἐγ**^ω **τόδε**^A **οἶδα** **κατ**^ἄ **φρένα** **καὶ**^{Kon} **κατὰ**^{Prp} **θυμόν**.

gut
well denn
for ich
I dieses
this in
according|to und
and in
according|to

[448] ἔσσεται ἡμαρ ὅτ, Kon ἅν Pt ποτ, Pt ὅλ ὡλή ἱλῖος ἱρῆ AdjN
 wenn wohl einmal
 when at|least at|some|time heilig
 holy

[449] καὶ Kon Πριάμ, os καὶ Kon λαὸς ἐ ὕμμελί, ω AdjD Πριάμ, οιο.
 und und
 and gut|lanzen|bewaffnetem
 spear|famed

[450] ἀλλ, Kon οὐ Pt μοι D Pr Τρώ, ων τόσσ, ον Adv μέλει ἄλγος ὅπ, ἰσσω, Adv
 aber nicht mir so|sehr
 but not to|me so|much später,
 afterwards,

[451] οὐτ, Kon αὐτ, ἧς G Pr Ἐκάβ, ης οὐτ, ε Kon Πριάμ, οιο ἅν ακτος
 weder selbst
 nor herself noch
 nor

[452] οὐτε Kon κασ, ἰγνήτ, ων, οἱ N Pr κεν Pt πολέ, ες AdjN τε Pt καὶ Kon ἐσθλοὶ AdjN
 noch die wohl viele
 nor who at|least many und auch
 and tüchtige
 good

[453] ἐν Prp κονί, ησι πέσ, οιν ὑπ, Prp ἀνδράσι, δυσμενέ, εσσιν, AdjD
 in unter
 in feind|gesinnten,
 hostile,

[454] ὅσσον Adv σεῦ, G Pr ὅτε Kon κέν Pt τις N Pr Ἀχ, αιῶν χαλκοχιτ, ῶνων AdjG
 so|viel deiner, wenn wohl einer
 as|much of|you, when at|least someone bronze|gewandeten
 bronze|clad

[455] δακρυό, εσσαν AdjA ἄγ, ηται ἐλ, εὔθερον AdjA ἡμαρ ἀπ, ούρας, N AorSAkt
 tränen|reiche
 tearful freien
 free geraubt|habend·
 having|taken|away·

[456] καὶ Kon κεν Pt ἐν Prp Ἀργεὶ ἐ, οὔσα N Prām/p πρὸς Prp ἄλλης AdjG ἰστὸν ὕφ, αἰνοῖς,
 und wohl in
 and at|least in seiend
 being bei
 by einer|anderen
 of|another

[457] καὶ Kon κεν Pt ὕδ, ωρ φορέ, οῖς Μεσσ, ηίδος AdjG ἢ Kon ὕπερ, εἰς
 und wohl
 and at|least von|Messeis
 of|Messeis oder
 or

[458] πόλλ, AdjA ἀεκ, αζομέν, η, N Prām/p κρατερ, ῆ AdjN δ, Pt ἐπικ, εἰσετ' ἅν, ἀγκη·
 viel wider|willens|seiend,
 much being|unwilling, starke
 strong aber
 but

[459] καὶ Kon ποτέ Adv τις N Pr εἶπ, ησιν ἰδ, ῶν N AorSAkt κατὰ Prp δάκρυ χέ, ουσαν, A PrāAkt
 und einmal jemand
 and at|some|time someone gesehen|habend
 having|seen über
 down vergießend·
 pouring·

[460] Ἔκτορος ἧδε N Pr γυν, ῆ δς N Pr ἀρ, ιστεύ, εσκε μάχ, εσθαι
 diese
 this der
 who

[461] Τρώων ἵπποδάμ, ων AdjG ὅτε Kon ἱλῖον ἀμφεμάχ, οντο.
 Pferde|bändiger
 horse|taming als
 when

[462] ὥς^{Adv} ποτέ^{Adv} τις^N_{Pr} ἐρέει^D σοὶ^D_{Pr} δ' ^{Pt} αὐ^{Adv} νέον^{AdjN} ἔσσεται ἄλγος

so thus einmal at|some|time jemand dir to|you aber wieder again neu new

[463] χήτει τοιοῦδ' ^G_{Pr} ἀνδρὸς ἀμύνειν δούλιον^{AdjA} ἡμᾶρ.

eines|solchen of|such sklavischen slavish

[464] ἀλλὰ^{Kon} με^A_{Pr} τεθνηῶτα^A_{PerM/P} χυτῇ^{AdjN} κατὰ^{Prp} γαῖα καλὺπτοι

aber but mich me gestorben|seiend having|died geschüttete heaped hinab down

[465] πρίν^{Kon} γέ^{Pt} τι^A_{Pr} σῆς^{AdjG} τε^{Pt} βοῆς σου^G_{Pr} θ' ^{Pt} ἐλκηθμὸ οἷο πυθέσθαι.

ehe before doch at|least anything deines of|your und and deines of|your und and

[466] ὥς^{Adv} εἶπὼν^N ^{AorSAkt} οὗ^G_{Pr} παιδὸς ὅρξετο φαίδιμος^{AdjN} Ἑκτωρ.

so thus gesagt|habend having|said seines of|his strahlender glorious

[467] ἄψ^{Adv} δ' ^{Pt} ὃ^N_{Pr} παῖς πρὸς^{Prp} κόλπον ἐϋζώνοιο^{AdjG} τιθῆνης

wieder aber der he zu toward der|gurt|reichen of|well|girdled

[468] ἐκλίνθη ἰάχων^N ^{PräAkt} πατρὸς φίλου^{AdjG} ὄψιν ἀτυχεῖς^N ^{AorPas}

schreiend crying|out lieben dear erschreckt|worden having|been|startled

[469] ταραβήσας^N ^{AorAkt} χαλκὸν τε^{Pt} ἰδὲ^{Kon} λόφον ἵππιον αἰτην^{AdjA}

erschrocken|seiend having|feared und and und and pferde|haarigen, horse|haired,

[470] δεινὸν^{AdjA} ἀπ' ^{Prp} ἀκροτάτης^{AdjGSup} κόρυθος νεύοντα^A ^{PräAkt} νοήσας^N ^{AorSAkt}

schrecklich terrible von from ober|sten of|highest nickend nodding bemerkt|habend, having|perceived.

[471] ἐκ^{Prp} δ' ^{Pt} ἐγγέλσασσε πατὴρ τε^{Pt} φίλος^{AdjN} καὶ^{Kon} πότνια^{AdjN} μήτηρ.

aus aber out but und and lieber dear und and ehrwürdige revered

[472] αὐτίκ' ^{Adv} ἀπ' ^{Prp} κρατὸς κόρυθ' εἵλετο φαίδιμος^{AdjN} Ἑκτωρ,

sofort straightway von from strahlender glorious

[473] καὶ^{Kon} τὴν^A_{Pr} μὲν^{Pt} κατέθηκεν ἐπὶ^{Prp} χθονὶ παμφανόωσαν^A ^{PräM/P}

und and sie it zwar indeed auf upon all|leuchtend· all|shining·

[474] αὐτὰρ^{Kon} ὃ^N_{Pr} γ' ^{Pt} ὃν^A_{Pr} φίλον^{AdjA} υἱὸν ἐπεὶ^{Kon} κύσει πῆλ' τε^{Pt} χερσὶν

aber but der he indeed seinen his lieben dear als when und and

[475] εἶπε δ' ^{Pt} ἐπευξάμενος^N ^{AorSM/P} Διὶ τ' ^{Pt} ἄλλοισιν^{AdjD} τε^{Pt} θεοῖσιν.

aber but gebetet|habend having|prayed und and anderen other und and

[476] Ζεῦ ἄλλοι^{AdjN} τε^{Pt} θεοὶ^N δότε^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τόνδε^A γένεσθαι^{Pr}
 andere und ja auch diesen|hier
 other and indeed and this

[477] παῖδ' ἐμὸν^{AdjA} ὥς^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N περ^{Pt} ἄρι^N ἱπρετέα^{AdjA} τρώεσιν,
 mein wie auch ich gerade
 my as and I indeed sehr|berühmt
 very|notable

[478] ὥδε^{Adv} βίην^{Pt} τ' ἀγαθόν^{AdjA} καὶ^{Kon} ἰλίου^N ἰφί^{Adv} ἀν' ἄσσειν·
 so und tüchtig, und mit|Macht
 thus and good, and by|might

[479] καὶ^{Kon} ποτέ^{Adv} τις^N εἶπ' οἱ πατρὸς^{Pt} γ' ὅδε^N πολλὸν^{Adv} ἀμείνων^{AdjKmpN}
 und einmal jemand ja dieser viel
 and at|some|time someone indeed this much besser
 better

[480] ἐκ^{Prp} πολέμου^N ἀνιόντα^A φέρει^{Pt} οἱ δ' ἐναρ' αβροτόεντα^{AdjA}
 aus herauf|kommend-
 out|of coming|up- aber blutige
 blood|stained

[481] κτείνας^N δῆϊον^{AdjA} ἄνδρα, χαρεῖν^{Pt} δὲ φρένα μήτηρ·
 getötet|habend feind|lichen
 having|slain foe aber
 but

[482] ὥς^{Adv} εἶπ' ὧν^N ἀλόχοιο^N φίλης^{AdjG} ἐν^{Prp} χερσὶν ἔθηκε
 so gesagt|habend
 thus having|said liebend
 dear in in

[483] παῖδ' ἐόν^{AdjA} ἡ^N δ' ἄρα^{Pt} μιν^A κηῶδε^{AdjD} δέξατο κόλπῳ
 sein|eigenes- sie aber dann ihn
 his|own- she but then him duft|enden
 fragrant

[484] δακρυόεν^{AdjA} γελάσασα^N πόσις^N δ' ἐλέησε νοήσας^N
 tränen|reich gelacht|habend-
 tearful having|smiled- aber bemerkt|habend,
 having|perceived,

[485] χειρὶ τέ^{Pt} μιν^A κατέρ' ἐξεν ἔπος^{Pt} τ' ἔφατ' ἐκ^{Prp} τ' ὀνόμαζε·
 und ihn und aus und
 and him and out and

[486] δαιμονίη^{AdjV} μή^{Pt} μοί^D τι^A λίην^{Adv} ἀκαχίζεο θυμῷ·
 Unglückliche nicht mir etwas allzu
 strange|woman not for|me anything too

[487] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} τις^N μ' ὑπὲρ^{Prp} αἴσαν ἂν ἦρ' Αἶδι προΐψει·
 nicht denn irgend|wer mich über
 not for anyone me beyond

[488] μοῖραν δ' οὐ^{Pt} τινά^A φημι πεφ' υγμένον^A ἔμμεναι ἀνδρῶν,
 aber nicht irgendeinen
 but not anyone entronnen|seiend
 having|fled

[489] οὐ^{Pt} κακόν^{AdjA} οὐδὲ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐσθλόν^{AdjA} ἐπὶ ἡν^{Kon} τὰ^{ArtA} πρῶτα^{AdjSupA} γένηται·
 weder schlechtes noch aber gutes, wenn|immer die ersten
 not bad nor indeed good, whenever the first
 first

[490] ἀλλ',Kon εἰς^{Prp} οἶκον ἰ^N οὔσα^{PräM/P} τὰ^{ArtA} σ',^A αὐτῆς^G ἐργα^{Pr} κόμ^{Pr} ιζε

aber in gehend die deinen eigenen
but into going the your of|your|self

[491] ἰστόν^{T,Pt} ἡλακάτ^{ην} τε,^{Pt} καὶ^{Kon} ἀμφιπόλ^{οισι} κέλ^{ευε}

und und, und
and and and

[492] ἔργον ἐπ' οἴχεσθ^{αι} πόλεμ^{ος} δ',^{Pt} ἀνδρ^{εσσι} μελ^{ήσει}

aber
but

[493] πᾶσι,^{AdjD} μάλ^{ιστα} AdvSup δ',^{Pt} ἐμ^{οί},^D τοῖ^N τολ^{Pr} ἰλίω^{ἔγγεγά} ασιν^α.

allen, am|meisten aber mir, die
to|all, most but to|me, who

[494] ὥς^{Adv} ἄρα^{Pt} φωνήσ^{ας} AorSAkt κόρυθ',^{εἶλετο} φαίδιμος^{AdjN} ἔκτωρ^α

so dann gesprochen|habend strahlender
thus then having|spoken glorious

[495] ἵππου^{ιν} AdjA ἄλοχ^{ος} δὲ^{Pt} φίλ^η AdjN οἶκ^{ον} δε^{Adv} βεβ^{ήκει}

pferde|haarigen- aber liebe
horse|tailed- but dear

[496] ἐντροπαλ^{ιζομέν} η^N Präm/P θαλερ^{ον} AdjA κατὰ^{Prp} δάκρυ^{χέ} οὔσα^N PräAkt

sich|hin|und|her|wendend, kräftige
turning|back, abundant

[497] αἶψα^{Adv} δ',^{Pt} ἐπ' εἰθ^{Adv} ἔκ^{αν}ε δόμ^{ους} εὖ^{Adv} ναιετά^{οντας} A PräAkt

schnell aber dann gut
quickly but then well

[498] ἔκτορος^{ἀνδροφόν} οιο^{οιο},^{AdjG} κιχ^{ήσατο} δ',^{Pt} ἐνδοθ^ι Adv πολλὰς^{AdjA}

menschen|tötenden, aber innen
man|slaying, within

[499] ἀμφιπόλ^{ους} τῆσ^{ιν} D δὲ^{Pt} γό^{ον} πάσ^{ησιν} AdjD ἐν^{ῶρσεν}.

unter|denen aber allen
to|them but to|all

[500] αἱ^N Pr μέν^{Pt} ἔτ^ι Adv ζω^{ον} AdjA γόον^{ἔκτορα} ὧ^D Pr ἐν^ι Prp οἴκω^α

die zwar noch lebend dem in
who indeed still alive in|his in

[501] οὐ^{Pt} γάρ^{Pt} μιν^A Pr ἔτ^{Adv} ἔφ^{αντο} ὑπ^ό τροπον^{AdjA} ἐκ^{Prp} πολέμ^{οιο}

nicht denn ihn noch zurück|kehrend
not for him yet returning

[502] ἔξεσθ^{αι} προφυγ^{οντα} AorSAkt μέν^{ος} καὶ^{Kon} χεῖρας Ἀχ^{αιών}.

entflohen|habend und
having|escaped and

[503] οὐδὲ^{Kon} Πάρ^{ις} δήθ^{υνεν} ἐν^{Prp} ὕψηλ^{οῖσι} AdjD δόμ^{οισιν},

auch|nicht in hohen
nor in high

[504] ἄλλ',Kon ὃ^N Pr γ',Pt ἐπ'εἰ,Kon κατέδ'υ κλυτὰ^{AdjA} τεύχεα ποικίλα^{AdjA} χαλκῶ,
 aber der ja, als berühmte famous bunte variegated

[505] σεύατ' ἐπ'εἰτ',Adv ἀνὰ^{Prp} ἄστου ποσὶ κραιπν'οἷσι^{AdjD} πεπ'οιθῶς,^N PerAkt
 darauf hin|auf through schnellen nimble vertrauend. confident.

[506] ὥς,Kon δ',Pt ὅτε,Kon τις^N Pr στατὸς^{AdjN} ἵππος ἀκ'οστήσας^N AorSAkt ἐπὶ^{Prp} φάτνῃ
 wie aber als irgendwer stall|stehend stall|fed satt|gefressen|habend having|fed an at

[507] δεσμὸν ἀπ'ορρήξας^N AorSAkt θεῖ'ῃ πεδί'οιο κροαίνων^N PräAkt
 ab|gerissen|habend having|broken wiehernd stamping

[508] εἰώθ' ὥς^N PerAkt λού'εσθαι ἐϋρρεῖ^{AdjG} ος ποταμ'οῖο
 gewöhnlich|seiend accustomed schön|strömenden fair|flowing

[509] κυδιό^N ων,^N PräAkt ὑψ'οὔ^{Adv} δέ^{Pt} κάρ'ῃ ἔχει, ἀμφὶ^{Prp} δέ^{Pt} χαῖται
 sich|rühmend· exulting· hoch on|high aber but um around aber but

[510] ὥμοις αἴσσο^N νται· ὃ^N Pr δ',Pt ἀγλαί'ῃφι πεπ'οιθῶς^N PerAkt
 der he aber then vertrauend having|trusted

[511] ῥίμφά^{Adv} ἐ^A Pr γούνα φέρ'ει μετὰ^{Prp} τ',Pt ἥθεα καὶ^{Kon} νομὸν ἵππων·
 rasch swiftly ihn him nach among und and und and

[512] ὥς^{Adv} οὕ^N ος Πριάμ'οιο Πάρ'ις κατὰ^{Prp} Περγάμου ἄκρης^{AdjG}
 so thus hinab|von down Höhe of|peak

[513] τεύχεσι παμφαίν'ων^N PräAkt ὥς,Kon τ',Pt ἡλέκτ'ωρ ἐβεβ'ήκει
 all|leuchtend all|shining wie as ja and

[514] καγχαλό^N ων,^N PräAkt ταχέ'ες^{AdjN} δέ^{Pt} πόδ'ες φέρον· αἴψα^{Adv} δ',Pt ἐπ'εἰτα^{Adv}
 schallend|lachend, laughing|aloud, schnelle swift aber but sogleich quickly aber then danach thereafter

[515] Ἕκτορα δῖον^{AdjA} ἔτ'ετμεν ἀδ'ελφεδὺν εὖτ',Kon ἄρ',Pt ἔμ'ελλε
 göttlichen godlike als when ja then

[516] στρέψεσθ' ἐκ^{Prp} χώρ'ης ὅθι,Kon ἧ^D Pr ὅαρ'ιζε γυναικί.
 aus from wo where mit|der with|her

[517] τὸν^A Pr πρότερος^{AdjN} προσέειπεν Ἄλ'ἑξανδρος θεοειδής^{AdjN}
 den him zuerst earlier gott|ähnlich· godlike·

[518] ἤθεϊ' ἦ^{Pt} μάλα^{Adv} δὴ^{Pt} σε^A_{Pr} καὶ^{Kon} ἐσσύμεν^{ον}^A_{PräM/P} κατερύκω

ja
indeed sehr
very doch
now dich
you und
and eilend|seienden
rushing

[519] δηθύνων^N_{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ἤλθον ἐν^{Adv} αἰσίμον^{AdjA} ὥς^{Kon} ἐκέλ^{Adv} εὐεες

verzögernd,
delaying, auch|nicht
nor gebührl'ich
in|due|time wie
as

[520] τὸν^A_{Pr} δ'^{Pt} ἀπαμειβόμεν^{ος}^N_{PräM/P} προσέφη^{Adv} κορυθαίολος^{AdjN} Ἑκτωρ^{Adv}

den
him aber
then erwidern|seiend
answering helm|wogender
flashing|helmed

[521] δαιμόνι^{AdjV} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} τίς^N_{Pr} τοι^D_{Pr} ἂν^{Adv} ἦρ^{ος}^N_{Pr} ἐν^{Adv} αἰσίμος^{AdjN} εἴη

du|Unglücklicher
strange|man nicht
not wohl
at|least irgend|wer
anyone dir
to|you der
who recht|gemäß
proper

[522] ἔργον ἀτιμῆς^{Adv} εἰε μάχης^{Adv}, ἐπεὶ^{Kon} ἄλκιμός^{AdjN} ἐσσι^{Adv}

weil
since tapfer
valiant

[523] ἀλλὰ^{Kon} ἐκ^{Adv} ὧν^{AdjN} μεθι^{Adv} εἰς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλ^{Adv} εἰς^{Adv} τὸ^{ArtN} δ'^{Pt} ἐμὸν^{AdjA} κῆρ

aber
but freiwillig
willing und
and auch
also nicht
not das
the aber
then mein
my

[524] ἄχυνται ἐν^{Prp} θυμῷ^{Adv}, ὅθ'^{Kon} ὑπὲρ^{Prp} σέθεν^G_{Pr} αἴσχε' ἄκ^{Adv} οὐώ

in
in wenn
when über
over deiner
you

[525] πρὸς^{Prp} Τρώων^{Adv}, οἱ^N_{Pr} ἔχουσι πολὺν^{AdjA} πόνον^{Adv} εἵνεκα^{Prp} σεῖο^G_{Pr}

von
from die
who vielen
much um|willen
because|of deiner.
you.

[526] ἀλλ'^{Kon} ἵομεν^{Adv} τὰ^{ArtA} δ'^{Pt} ὅπ^{ισθεν}^{Adv} ἄρ^{Adv} ἐσσόμεθ'^{Adv}, αἴ^{Kon} κέ^{Pt} ποθ^{Adv} ἴ^{Adv} Ζεὺς

aber
but die
the|things aber
then hinterher
afterward wenn
if wohl
at|least einmal
somewhere

[527] δῶ^{Adv} ἐπ^{Adv} ουρανί^{AdjD} οἰσι^{Adv} θε^{Adv} οἷς^{Adv} αἰ^{Adv} εἰγενέτ^{ησι}^{AdjD}

über|himmlichen
over|heavenly immer|geborenen
ever|born

[528] κρητῆρ^{Adv} α^{Adv} στήσ^{Adv} ασθαι^{Adv} ἐλ^{Adv} εὐθερον^{AdjA} ἐν^{Prp} μεγάρ^{Adv} οἰσιν

freien
free in
in

[529] ἐκ^{Prp} Τροί^{Adv} ἡς^{Adv} ἐλάσ^{Adv} αντας^A ἔ^{Adv} ὕκνήμ^{Adv} ιδας^{AdjA} Ἀχ^{Adv} αἰού^{Adv}

aus
from hinaus|getrieben|habend
having|driven wohl|Bein|schienen|tragende
well|greaved